

**KIMELÅDE DI  
TOS LES DIÂLES !**

**Comédie en 3 actes  
d'Yvonne STIERNET.**

**Liers, le 5 août 2011.**

**Droits d'auteur : SABAM.**

## DISTRIBUTION.

- Soûr Dorine :** Ancienne prostituée.  
Entreprenante, volontaire et très futée.
- Soûr Julia :** Ancienne championne de karaté.  
Pas très fine.  
Au moindre danger, elle « abroke ».
- Soûr Edith :** Ancienne chanteuse  
Elle chante dans toutes les circonstances.  
Elle possède physiquement des « arguments » bien développés.
- Mère abesse :** Dépassée par les événements.  
Elle a une relation amoureuse avec l'évêque.
- Ginette :** Prostituée.  
Elle en a toutes les apparences et tout le caractère.
- L'évêque :** Belle apparence.  
Sa fonction ne l'empêche pas d'apprécier les jolies femmes.
- Môrice :** Evadé de prison.  
Assez beau garçon mais très naïf.

Le comédien qui jouera le rôle de l'évêque interprétera également celui, très court, de **Houbêrt**, son frère jumeau, escroc vulgaire et mal embouché.



## KIMILÂDE DI TOS LES DIÂLES.

### ACTE 1.

Début de soirée. Lumière tombante au dehors.

Avant et pendant le lever du rideau, on entend des sirènes de police.

Môrice entre en courant, très essoufflé.

Il s'appuie contre la porte de la cuisine pour reprendre son souffle.

Les sirènes s'éloignent.

MÔRICE : - Ouf ! Dj'a-st-avu l'pépète ! I-n-a dès polèts tot avà ! Dj'a bin crèyou qu'i m'alît rapicî ! Dj'a sûr fêt pèter li r'côrd dès cwinze cints mètes ! Si l'pwète di l'intrêye aveût stu sèrêye, dj'èsteû cût ! Ritoûr èl pote ! (il écoute) Ca va, on n'ôt pus rin, i d'vèt cwèri pus lon. (il fait le tour de la pièce) Al bone, on n'vike sûr nin so blancs peûs, chal... Qwè-z-esse çoula po 'ne baraque ? (on entend des voix) Nom di hu ! volà 'ne saquî ! (il cherche un endroit pour se cacher et entre dans le placard. Dorine et Julia entrent du fond jardin).

DORINE : - Kéle bèle mèsse !

JULIA : - Ah kéle bèle mèsse !

DORINE : - C'est çou qu'dji vin dè dire, soûr Julia !

JULIA : - C'est çou qu'vos v'nez dè dire, soûr Dorine. Awè. N'a nole dotance, vos l'avez dit. Dji l'a-st-oyou. Vos avez dit...

DORINE : - Soûr Julia ! C'ènn'è-st-assez ! Al fin dè compte, c'est soyant vosse marote dè tot r'dire èt, à d'dizeûr dè martchî, dè djâzer al vûde.

JULIA : - Vos avez rêzon, djâzer al vûde, ça n'chève à rin. Si on n'a rin à dire, on clôt s'badjawe. Vât mîs djâzer po dire ine saqwè qui po rin. Pace qui po n'rin dire, ça n'vât nin lès ponnes dè djâzer, adon...

DORINE : (Excédée) - Arèstèz... dji v's-è prèye...

JULIA : - C'est bon... dj'a compris... dji n'dîrè pus nole... dji d'man'rè sins moti ! Pus on mot ! Pusqui dji n'a nin l'dreût d'm'èsprîmer, dji m'tê ! Dji ravale mi tchike ! Boke cozowe ! Mouwale come ine pîre ! Dji sêre à djamây mi hapâ ! Dji...

- DORINE : - Halte dès pîs ! Ô Signeûr, poqwè n'a-t-èle nin fêt veû d'silance! (Julia va boudier dans un coin. Un temps) Alè, soûr Julia, ni fez nin l'loufe !
- JULIA : - Dji n'fê nin l'loufe.
- DORINE : - Djèl crèyéve. Tot va bin, adon ?
- JULIA : - Dji n'fê nin l'loufe, dji brogne !
- DORINE : - Adon vinez brognî èl couhène, nos alans aponti l'eûrêye. Soûr Edith èt li mère abêsse vont-st-ariver rademint.
- JULIA : - E-bin volà ! Qwand on-z-a mèzâhe di mi, on m'sét trover ! Si dji v'vin d'ner on côp d'min, pôrè-dje de mons dîre... deûs' treûs mots ?
- DORINE : - Mins assuré ! Deûs' treûs, mins nin pus'. (elle sort cuisine).
- JULIA : - Mèrci ! (en la suivant) Adon, po 'nnè riv'ni à çou qu'est de djâzer po n'rin dîre, dj'a lès pinses, sorlon mi-îdèye bin sûr, qui... (Môrice ouvre doucement la porte du placard et passe la tête).
- MÔRICE : - Dès bèguènes ! Dj'a toumé amon dès bèguènes ! Dji n'va nin fé long feû chal, mi ! (il va vers la porte d'entrée. On entend la voix de Julia qui revient. Il se cache à nouveau dans le placard).
- JULIA : - C'est come lès cis qui fêt dès longs râchâs : i ram'tèt, i ram'tèt... mins, al fin de compte... mins qu'a-dj' fêt di m'djîlèt, mi ? (elle l'a sur le dos. Elle fait le tour de la pièce en continuant à parler) ... mins, al fin de compte, i djâzèt bêcôp po n'rin d'biter d' sûtî... mins wice l'a-dj' bin polou mète?... (elle cherche partout) ... tot bin pèzé, on n'si va nin rapinser d'ine longue prêtch'rye... (elle va vers le placard) .... Nèni, dji n'l'a sûr nin mètou è placârd... adon, lès grands prêtcheûs f'rît bêcôp mîs de n'nin raconter dès biès'trèyes èt... (elle sort en parlant. Môrice ressort du placard).
- MÔRICE : - Là, dj'a bin crèyou qui c'esteût kèsse ! Haye abèye, i fât bizer foû d'chal. (il va vers l'entrée quand on entend d'autres voix. Il rentre placard) Mèye miliârd, c'est pus mâlâhèye de sôrti foû d'chal qui d'Lantin ! (entrée par fond jardin de la mère supérieure avec Edith qui chante « Plus près de toi mon Dieu »).
- LA MERE : - Soûr Edith ! Vis pôrîz-v' arèster de tchanter, s'i v'plêt ?
- EDITH : - Vos n'inmez nin ?
- LA MERE : - Siya, mins ètinde li minme afère ine eûre à long, c'est soyant. À d'fêt', nèl prindez nin d'mâle pàrt, mins dj'inm'reû ot'tant qu'vos n'fèse pus pàrtèye di nosse corâle.

EDITH : - Poqwè ?

LA MERE : - Si vos fîz come lès ôtes, i n'âreût nou problème. Mins vos 'nnè fez on pô d'trop'.

EDITH : - Dj'ennè pou rin, dj'assotih po tchanter. Dji tin çoula di m'mame, èle si prindève po Piaf. C'est minme po çoula qu'èle m'a loumé Edith. À rés', vos savez bin qui, tchanter, dj'enn'aveû fêt m'mèstî. (elle chante) « Padam, padam, padam... ».

LA MERE : - Awè, dji sé ! Mins dji v's-èl ridi, vos alez trop lon, èt ça n'toume nin todi fwért bin. Tél'fèye, c'est minme fwért djinnant.

EDITH : - Dji n'veû nin poqwè !

LA MERE : - Vos n'veyez nin poqwè ? C'est djustumint çou qu'est grâve ! Tinez, oûy, so l'timps dèl mèsse d'ètèr'mint, dji n'creû nin qui l'famile dè mwért âye bêcôp prèhî qu'vos tapése divins vos mins ou qu'vos clapése vos deûs so l'trèvint dès cantiques. Eco mons qwand, tot al fin, vos avez dit : « alè, on r'prind tos èssonle » !

EDITH : - Mandè èscuse mére abêsse, c'est vrêye qui dji m'a mutwèt on pô ènondé.

LA MERE : - Li còp qui vint, sayîz di v'mèstrî. Li pére Dôminique èsteût tot foû d'lu.

EDITH : - C'est po çoula qu'il èsteût tot rodje ?

LA MERE : - Awè.

EDITH : - Dji pinsève qui c'èsteût l'vin d'mèsse qui lî tchâféve li song'.

LA MERE : - Nèni ! C'èsteût vos qui lî èstchâfîz lès orèyes !

EDITH : (En chantant) - « Allumer le feu ! Allumer le feu ! »

LA MERE : - Soûr Edith !

EDITH : - Ô pardon ! Dji v'promèt' dè prinde astème.

LA MERE : - Vos f'rîz bin ! S'èbèguiner ni vout nin dîre qu'i fât d'mani d'bwès d'vant tot mins i s'fât tél'fèye savu rastrinde.

EDITH : - Vos avez rêzon. Mins vos savez bin qui m'mèstî d'tchanteûse, c'èsteût tot por mi, disqu'à tant qui...

LA MERE : - Awè, disqu'à tant qu'voste imprésario, qu'assotihéve après lès çans', ni v'tchouke à fé concêrt so concêrt. Todi pus' di concêrts por vos, todi pus' di drougues po t'ni... èt todi pus' di brokes por lu. Al fin dè compte, vos î avez lèyî vosse vwès

EDITH : - Et sins nole vwès, nou concêrt... nole çans'... li pèrtinne... li mizère...

LA MERE : - Disqu'à djoû là qu'dji v's-a trové è cou d'l'èglîse, à mitan mwète di fin èt d'freûd.

EDITH : - Et qu'vos m'avez raminé chal wice qui dj'a r'trové 'ne rêzon dè viker. (un temps) A-z-î tûzer, dj'âreû mutwèt polou sayî dè fé come « Sœur Sourire », d'ot'tant pus', qui chal, avou nosse père Dôminique... (chantant) « Dôminique... nique... nique... »

LA MERE : - Ah nèni ! 'Nnè djâsans surtout nin !... Dj'a lès pinses qui soûr Julia èt soûr Dorine sont-st-an trin d'aponti nosse magn'hon. Alans don priyî divant dè magnî. (elles se dirigent vers les cellules).

EDITH : (En sortant) - « Non, rien de rien, non, je ne regrette rien... ».

LA MERE : - Silance, la Môme ! (elles sortent. Môrice sort du placard).

MÔRICE : - Oufi ! Dj'ataquéve à sèfoquer là-d'vins ! Abèye, divant qu'èle ni riv'nèsse ! (il va vers l'entrée quand on entend Julia. Il retourne au placard) Ci n'est nin possibe ! Dji n'î ariv'rè mây ! Dji va crèver d'vins c'placârd chal ! (il s'enferme. Entrée de Julia et Dorine qui va s'asseoir à la table, la tête entre les mains, avec un grand sourire).

JULIA : - Et si 'ne saquî m'dit qui l'silance èst d'ôr, dji lî rèspond qui l'parole èst d'ârdjint. Â rés', si l'Signeûr nos a d'né l'parole, c'est po qu'on s'ennè chève, ôt'mint i n'l'âreût nin fêt. Ma frique, i fâreût qu'on djâse di çoula pus sovint, èt qu'on l'brèse hôt-èt clér. Tinez, nos d'vrîs t'ni on dèbat so cisse kèsse là. Qu'ennè pinsez-v' soûr Dorine ? (pas de réponse) Vos n'crèyez nin ? (pas de réponse) Qu'ennè d'hez-v' ? (elle va la secouer par les épaules. Dorine sursaute).

DORINE : - Hin ?

JULIA : - Dji d'héve : qui pinsez-v' di mi-îdèye ?

DORINE : - Kimint ?

JULIA : - Mins qu'avez-v' don ? Ca n'va nin ? Vos èstèz tote drole.

DORINE : - Pardon ?

JULIA : - Ca fêt 'ne dimèye eûre qui vos n'avez rin dit. Vos èstèz malåde ?

- DORINE : - Ô ! Mande èscuse ! (elle retire des boules Quiès) Qu'avez-v' dit ?
- JULIA : - Ah c'est plêhant dè d'vizer avou vos ! Dji v'rimèrcih ! Mins si dji v's-anôye, i mèl fât dire !
- DORINE : - Soûr Julia ! Vos avîz dreût à deûs' treûs mots. Dj'a don hoûté lès treûs prumîs èt adon-pwis... (elle fait le geste de mettre les boules Quiès) li parfond silance ! Cou qu'ça fêt dè bin ! Vos d'rîz sayî on djoû.
- JULIA : - C'est bon, dj'a compris. Dji n'dîrè pus rin !
- DORINE : - Fôrmidâbe ! Et asteûre, mètez l'tâve. Mi, dji m'va veûy si l'facteur a v'nou.
- JULIA : - Ah ça, il a sûr vinou. I vint tos lès djoûs al minme eûre, adon pusqui ciste eûre là èst révolêye, il a dèdja v'nou. Ca n'fêt nole dotance. Mins vos l'veûrez bin, ca s'i-n-a dè corî èl bwète, c'est qu'il a v'nou. Pace qui, s'i n'aveût nin v'nou, i n'âreût nole lète èl bwète adon...
- DORINE : (La fusillant du regard) - Et vo-nos-là rêvôye po on toûr so lès dj'vâs d'bwès d'à Beaufils ! Vos n'candj'rez mây ! (elle sort. Julia met la table : couverts, verres, corbeille de pain avec le grand couteau, carafe d'eau).
- JULIA : (Observant le tout) - I m'sonle qui dj'a roûvî 'ne saqwè... Nèni, dji n'veû nin... (Dorine revient avec du courrier).
- DORINE : - Vos avîz rêzon ! I-n-aveût dè corî èl bwète ADON li facteur aveût v'nou ! (lui tapotant la tête avec le doigt) Enn'a savez là d'vins ! A costé d'vos, « Les Experts », c'est dèl gnognote ! (elle regarde la table) Vos avez fini dè mète li tâve ?
- JULIA : - Awè, poqwè ?
- DORINE : - Vos avez mutwèt l'idèye dè magnî d'vins vos solés ?
- JULIA : - Divins mès solés ? Sûr qui nèni !
- DORINE : - Adon mètez dès achètes ! (elle sort cuisine).
- JULIA : (Haut) - Ô mins ci n'èst nin lès ponnes dé fé « madame dji sé tot » ! Dèl saveû bin qui dj'n'aveû nin mètou lès achètes. Dji n'so nin co tot-à-fêt boubièsse ! (bas, en riant) Lès achètes ! Dj'a roûvî lès achètes ! On fêt tot l'minme tél'fèye dè fameûzès biès'trèyes ! Magnî d'vins mès solés ! Ah ça nèni ! Ca n'âreût sûr nin on bon gos' ! Qwè qui... avou çou qu'soûr Dorine nos apontèye... A moumints, on n'sèt nin çou qu'on magne. On n'arive nin à rik'nohe... Bon ! nos èstans... eune, deûs, treûs, cwate ! Adon, cwate achètes ! (elle va ouvrir le placard. On voit un bras tendre quatre assiettes) Mèrci. (elle referme le placard et met les assiettes sur la table. Dorine revient) Dihez, soûr Dorine ?

DORINE : - Qwè ?

JULIA : - C'est vos qu'a mètou in-ome è placârd ?

DORINE : (Lui lançant un regard navré) - Mins bin sûr èdon ! C'est tofér là qui dj'èlzès mèt' !

JULIA : - Ah bon !

DORINE : - Mizère ! Signeûr, fez 'ne saqwè por lèye !

JULIA : - Tot l'minme ! Mète in-ome è placârd ! I n'deût nin èsse fwért bin!

DORINE : (Montrant la table) - Soûr Julia, èl plèce dè dire dès bwègnes mèssèdjès, prindez pus vite astème à çou qu'vos fez !

JULIA : - Qu'a-dj' co fêt ?

DORINE : - Vos avez mètou cwate achètes.

JULIA : - Awè. Et adon ? Nos èstans cwate, pinse-dju...

DORINE : - Et l'achète dè pôle, hin ? Vos avez roûvî l'achète dè pôle ! (elle se dirige vers le placard, l'ouvre, pousse un cri et court de l'autre côté de la pièce) Aaaaah ! I-n-a-st-in-ome è placârd !

JULIA : - Assûré ! Dji vin di v's-èl dîre ! À rés', vos l'divez bin sèpi pusqui c'est là qu'vos l'zès mètez tofér, sorlon vos prôpès paroles di tot-asteûre.

DORINE : - Mins dj'a dit çoula insi ! Dji n'saveû nin qu'enn'aveût vrémint onk !

JULIA : - Al bone ? Adon, vos nèl kinohez nin ? Vos 'nn'èstèz sûre ?

DORINE : - Dôminé !

JULIA : (Se mettant à crier) - Aaaaah ! I-n-a-st-in-ome è placard èt on nèl kinohe minme nin!

DORINE : - Qui fêt-i là ?

JULIA : - A mi-îdèye, wê tchwè. Qui volez-v' fé d'vins on placârd ?

DORINE : - Kimint a-t-i arivé là ?

JULIA : - Ah ça ! c'è-st-à lu qu'èl fâreût d'mander !

DORINE : - E-bin, dimandez lî, vos qui tchaf'tez sins ahote.

- JULIA : - Et poqwè mi ?
- DORINE : - Pace qui c'èst vos qui l'a vèyou l'prumîre.
- JULIA : - Ô ! dji l'a vèyou, dji l'a vèyou... c'èst bécôp dîre... dji l'a tot djusse ad'viné... èt co !
- DORINE : - Di tote manîre, on nèl pout nin lèyî là-d'vins.
- JULIA : - Et poqwè nin ? Après tot, on n'l'a nin oblidi à-z-î intrer.
- DORINE : - Mins i va sèfoquer po fini !
- JULIA : (Haussant les épaules) - Pfff !
- DORINE : - Soûr Julia ! Nos d'vans êdî tot l'minme quî ènn'a mèzâhe !
- JULIA : - Assûré, mins, disqu'asteûre, rin n'nos prouve qu'ènn'âye dandjî. Nos n'l'avans nin oyou brêre à sécours.
- DORINE : (En la poussant) - Haye djans soûr Julia, sèyans' corèdjeûses !
- JULIA : (La poussant à son tour) - Tot djusse ! SEYÎZ' corèdjeûse ! VOS drovez èt si, come on sâvadje, i s'mèt' à v'bate come plâte èt qu'vos èstèz prète à d'hoter, dj'abroke sor lu.
- DORINE : - Mèrci ! Vos èstèz vormint ècorèdjante !
- JULIA : - N'âyîz nole sogne, dji louke astème à tot ! (elle prend le grand couteau de cuisine sur la table et se met en position de karatéka) Vos polez drovi.
- DORINE : (Montrant le couteau) - I m'sonle qui vos tchoûkîz l'bouchon on pô lon.
- JULIA : - Awè... dji lî pôreû fé dè mà sins l'voleûr.
- DORINE : - Po v'dîre li vrêye, c'èst surtout por mi qui dj'a l'pawe. (Julia pose le couteau, remonte sa tenue de nonne sous laquelle elle est en jogging très coloré et reprend sa position défensive).
- JULIA : - Alez-î ! (Dorine se met sur le côté de la porte et l'ouvre. Julia fait des mouvements de karaté en criant). Ha ! Hou ! Tchaak !
- MÔRICE : (Sortant du placard, les mains en l'air) - Holà ! Tot doûs èdon !
- DORINE : - Quî èstèz-v' ? Qui fez-v' chal ? Kimint avez-v' intré ? Po quéle rêzon ?
- JULIA : - Quî ? Qwè ? Kimint ? Poqwè ? (regardant Dorine) Eco qwè ?

DORINE : - C'est tot.

JULIA : (A Môrice en criant) - C'est tot ! Adon, v's-alez djâzer ?

DORINE : - Soûr Julia !

JULIA : - Mande èscuse... dji m'a-st-ènondé. (reprenant une position normale et très poliment) Moncheû, volez-v' bin rèsponde ?

MÔRICE : - Dji rèspond à quéle kèstion po-z-ataquer ?

JULIA : (Reprenant la position karaté) - Atincion ! Dji v'tin à l'oûy !

MÔRICE : - C'est bon insi, Wonder Woman ! Nin lès ponnes di s'èbaler !

DORINE : - Quî èstez-v' ?

JULIA : - Awè, quî ?

MÔRICE : - Dji m'lome Môrice.

JULIA : - I s'lome Môrice !

DORINE : - Merci, dj'aveû compris ! Et kimint avez-v' intré ?

JULIA : - Awè, kimint ?

MÔRICE : - Come tot l'monde, po l'pwète.

JULIA : - Atincion, ni fez nin l'mariole ôt'mint... dj'abroke ! (mouvements de karaté).

DORINE : - Tot doûs, soûr Julia...

MÔRICE : - Dihez, dji pou bahî lès brès' ? Dji nâhîhèye !

DORINE : - Awè.

JULIA : - Mins nou mâva djèsse, ôt'mint... (mouvements de karaté).

MÔRICE : - Ci n'est nin vrêye ! Mins wice so-djdju chal ?

DORINE : - Vos èstez à covint des "Soûrs Ripintantes".

JULIA : - Awè ! Ripintantes !

DORINE : - Soûr Julia !!!

- JULIA : - Awè, soûr Dorine ?
- DORINE : - S'i v'plêt, têhîz-v' !
- JULIA : - C'est bon, dji m'tê... èt dji l'awête. Dimanans mèsse di nos niérs !
- MÔRICE : - Qwè-z-èsse lès « Soûrs Ripintantes » ?
- JULIA : (Position normale) - C'est dès pôvès bâcèles qu'ont pièrdou totes leûs rafiyances èt qu'ont trové li r'lidjion come dièrin ratrèt.
- DORINE : - Ô qui c'est bê ! Soûr Julia, vos m'èwar'rez tofêr !
- MÔRICE : - Et qui v's-a-t-i arivé po v'ritrover chal ?
- JULIA : - Dj'èsteû-st-ine championne di karaté.
- MÔRICE : - Ah ! c'est po çoula qui... (mouvements de karaté) Et adon ?
- JULIA : - Dj'a stu ac'sûte d'ine mâle manîre. D'on côp, dji n'valéve pus rin. Tot l'monde m'a lèyî toumer, tos mès prétindous camarâdes m'ont toûrné l'cou. Dji n'aveû nole famille èt dji n'saveû rin fé d'ôte qui dè karaté. Dj'a d'mandé à mi-antrinneû d'm'êdî, i m'a rèspondou qui tot çou qu'i m'dimanève à fé, c'èsteût bèguène. Adon volà !
- MÔRICE : - E-bin va ! Ké léd has' !
- JULIA : - C'est tot djusse çou qu'dj'a tûzé.
- MÔRICE : (A Dorine) - Et vos ?
- DORINE : - Ci sèreût trop long à v's-èspliquer. Et d'pus', c'est nos ôtes qui d'mande dès kèsses èt dès mèsses.
- JULIA : - Awè ! Lès kèstions, c'est nos ôtes ! Anfin, c'est surtout lèye.
- DORINE : - Ô ! Mins dji creû qu'dj'a compris !
- JULIA : - Elle a compris ! Vos 'nn'èstèz tot maké, èdon ?
- MÔRICE : - Compris qwè ?
- JULIA : - Compris qui... qui... (à Dorine) Compris qwè ?
- DORINE : - Li police qui bate patrouye tot-avâ... C'est vos qu'èle ricwîre !
- MÔRICE : - Mi ? Ricwèrou dèl police ? Mins qu'alez-v' mådjiner là ?

- DORINE : - Ah bon ! Adon, dji v'prèye dè sòrti foû d'chal tot dreût.
- JULIA : - Mins... soûr Dorine... on n'sét nin minme çou qu'i féve chal.
- DORINE : - On l'sàrè rademint, vos m'polez creûre. Et adon, vos trossîz vos guêtes ?
- MÔRICE : - Nou problème, dj'ennè va. (il va vers la sortie).
- DORINE : - Tot sòrtant, volez-v' bin d'mander à policî qu'est djuste divant l'pwète dè bodjî s'vwètûre ? Ele djinne po rintrore l'nosse è gârdêje. Mèrci.
- MÔRICE : (Devenant très hésitant) - À policî... divant l'pwète... euh... awè ! Bon... è-bin volà... dji m'î va... dji v'va lèyî... dji n'vis vôreû nin èhaler pus lontins... dji va lèver l'pèton... volà, volà, volà... adon, dji m'sètche èvôye sins târdjî...
- DORINE : - C'est çoula !
- MÔRICE : - Dji so binâhe di v's-aveûr kinohou.
- DORINE : - Nos ôtes ossu.
- JULIA : - Mins à qwè djouwèt-i tos lès deus ?
- MÔRICE : - C'est bin damadje qu'on n'âye nin l'timps dè d'vîzer on pô pus'.
- DORINE : - Ci sèrè po ine ôte fèye...
- MÔRICE : - C'est ça, ine ôte fèye... è-bin volà... qwand c'est l'eûre, fât fé l'pas... adon, dji mousse foû ! (il sort et revient aussitôt) Eh dihez don ! C'est vrêye qui dè polèts... euh... dè policîs... ènn'a tot avâ ! C'est sèzihant !
- DORINE : - Adon, vos polez 'nn'aler pâhûle. Vos n'avez nou risse d' v'fé agrèssî.
- MÔRICE : - Po çoula, nèni !... À d'fêt', vos n'ârîz nin 'ne sacwè à beûre ? Dj'a l'feû griyeûs è gozî... Fât dîre qu'i fêt tchôd.
- DORINE : - C'est nôrmâl ! Nos èstans è l'osté.
- JULIA : - Et l'tcholeûr, è l'osté, c'est nôrmâl. Ci n'èst nin come è l'iviér pace qui...
- DORINE : - Soûr Julia ! Vis volez-v' tère èt chèrvi on vère d'êwe à moncheû ? (Julia sert un verre d'eau à Mòrice et le lui donne) Et surtout, prindez bin vosse timps po l'beûre.
- JULIA : - Awè, i n'fât djamây beûre trop rade, on s'pôreût ècroukî.

- MÔRICE : - Adon là, n'âyîz' nole sogne, dji prindrè l'timps qu'i fât. Dji n'mi va tot l'minme nin stronler tot-z-avalant.
- DORINE : - Sûr qui nèni ! Et mutwèt bin qu'insi, li police sèrè-st-èvôye qwand v's-ârez fini !... Vos n'crèyez nin qu'i sèrèût timps d'arèster vos calmoussédjes ? Dihez-l' don qui c'èst vos qu'i r'cwèrèt !
- MÔRICE : - Mins nin po 'ne gote !
- JULIA : (Se remettant en position karaté) - Soûr Dorine ! Dj'abroke ?
- DORINE : - Abrokîz soûr Julia ! (Julia court après Môrice autour de la table).
- MÔRICE : - Ca n'va nin, nèni ? Mins c'èst qu'èle li f'reût ! (Dorine arrête Julia d'un geste).
- DORINE : - Et asteûre ?
- MÔRICE : - A... awè... C'è-st-après mi qui cwèrèt.
- JULIA : - Adon, dj'abroke ou dj'n'abroke nin ?
- DORINE : - Nin po l'moumint, soûr Julia. Moncheû m'avise div'nou rêzonâbe.
- JULIA : - C'èst bin m'tchance !
- DORINE : - Poqwè v'corèt-i après ?
- MÔRICE : - Dji m'a sâvé so l'timps qu'on m'candjîve di... prîhon.
- JULIA : - Pace qui v's-èstîz èl pote ?
- MÔRICE : - Awè, mins c'è-st-ine èrèûr dèl djustice.
- JULIA : - Waye ! ça, c'èst grave !
- MÔRICE : - Kimint ?
- JULIA : - Ine èrèûr dèl djustice, c'èst grâve ! Qwand v's-èstèz coupâbe, on troûve tofér ine mâcûle è procès po v'rilacher. Mins si vos n'avez rin fêt, adon là, vos ramassez li pus' qu'on v'pout d'ner.
- MÔRICE : - Ô awè ! Dj'ènnè sé 'ne saqwè !
- DORINE : - Dôminé ! C'èst bin k'nohou qui lès prîhons sont plintes d'ènocints.
- MÔRICE : - Dji n'sé si èlle ènnè sont plintes, mins ènn'a... Dj'ènnè so l'proûve qui crîve lès oûy.

- DORINE : - Et poqwè v'deûreût-on creûre ?
- JULIA : - Awè, c'èst vrêye. Poqwè v'deûreût-on creûre ? (à Dorine, après un court temps de réflexion) Et poqwè nêl creûreût-on nin ?
- MÔRICE : (Il s'assied, semblant soudain abattu) - Ô ! vos 'nn'èstèz nin oblidyèyes. Dji n'vis pou d'ner nole proûve. Â rés', dj'enn'a nin polou d'ner al djustice, adon...
- JULIA : (Prenant Dorine à part) - Dji n'sé nin çou qu'vos 'nnè tûzer, mins à m'sonlant, i n'boûrdêye nin. Loukîz-l'...
- DORINE : - Dismèsfiyîz, soûr Julia... Nos n'savans rin d'lu, èt d'avance, dj'a-st-apis pus d'on côp à prinde astème.
- JULIA : - C'èst mutwèt vrêye, mins sèyîz' pâhûle, djêl tin à gogne èt, â prumî mâva djêsse, dj'abroke !
- DORINE : - Vormint, vos n'tûzez qu'à çoula !
- JULIA : - Nèni, mins ça m'rapinse mi djônèsse... Adon, qui fêt-on avou lu ?
- DORINE : - Qui volez-v' qu'on 'nnè fêsse ? I va 'nnè raler come il aveût v'nou...
- JULIA : - Mins il èst mutwèt vrêmint ènoncint !
- DORINE : - Mutwèt ! Mins mutwèt nin ossu ! Ci n'èst nin nos afêres.
- JULIA : - Mins s'i sôrtèye foû d'chal, i s'va fé picî ! C'èst come si nos l'dinîs nos-minme al police !
- DORINE : - Dji v'ridi qu'çoula n'nos compète nin.
- JULIA : (Pathétique) - C'èst come si nos l'minîs nos-minme à l'èchafôd !
- DORINE : - Là, vos fez lès peûs pus spès qu'i n'sont, savez !
- JULIA : (De plus en plus dramatique) - C'èst come si nos t'nîs nos-minme li hêpe po l'fuziyer !
- DORINE : - Halte dès pîds !...Qwè qui, tot bin pèzé, vos n'avez mutwèt nin twért... Mins seûlemint s'il atome qu'i n'aye rin fêt... I fâreût 'nnè savu pus'.
- MÔRICE : (Se relevant) - C'èst câzî fini vos bazès mèches ?
- JULIA : (Reprenant une position menaçante) - Ni bodjîz nin, vos ! (on entend une cloche qui tinte).

MÔRICE : - Qwè-z-èsse çoula ?

DORINE : - Li cloke po l'eûrêye. Lès soûrs ni vont nin târdjî à v'ni chal.

MÔRICE : - Dji deû vaner ! I n'fât nin qu'lès ôtes mi vèyèsse !

JULIA : (Va à la sortie et revient) - Lès policîs sont co todi là. (suppliante) Soûr Dorine...

DORINE : (Catégorique) - Awè ?

JULIA : - El fât catchî...

DORINE : - El catchî ?! Mins vos pièrdez vos djèyes !

JULIA : - Soûr Dorine...

DORINE : - On nèl pout nin wârdèr chal !

JULIA : - Soûr Dorine... Li police... l'èchafôd...

DORINE : - Et l'hèpe po l'fuziyî, dji sé ! (un temps) Hoûtez-m' bin ! Vos v's-alez catchî. Après l'soper, lès ôtes soûrs s'îront coûkî. Et nos pôrans r'prinde nosse divise.

MÔRICE : - Mèrci.

DORINE : - N'alez' nin trop vite po m'rimèrci ca dji n'vis a rin promètou. (on entend des bruits de voix).

JULIA : - Vite, vo-lès-là ! Catchîz-v' !

MÔRICE : - Wice ?

DORINE : - C'èst vrêye : wice ? I n'a nole cwène po l'rètrôkler...

JULIA : - Siya ! (montrant le placard) Là !

MÔRICE : - Ah nèni ! Nin è placârd !

JULIA : - C'èst ça ou rin ! (elle le pousse à l'intérieur et referme la porte. Môrice la rouvre et passe la tête).

DORINE : - Rimoussîz là-d'vins à pus abèye !

MÔRICE : - Dj'a fin...

JULIA : - On s'ennè va tchèrdjî. (elle le repousse à l'intérieur et referme au moment où la mère supérieure et sœur Edith entrent).

LA MERE : (Claquant dans les mains) - Al tâve mès soûrs ! Dji v's-è prèye, soûr Dorine, nos volez-‘ bin chèrvi ? (Dorine reste pensive) Soûr Dorine, vos nos polez chèrvi !

DORINE : - Hin ? Chèrvi qwè ?

LA MERE : - Bin li soper, sûremint !

DORINE : - Ô awè ! Mande èscuse, mère abêsse, dj'èsteû-st-avâ lès cwâres. (elle sort cuisine. Les autres s'installent debout, autour de la table).

LA MERE : - Qu'a-t-èle ? Elle èst malåde ?

JULIA : - Dji n'creû nin, mère abêsse. Seûlemint on pô trop nâhèye. (Dorine revient avec un plat qu'elle pose au milieu de la table).

LA MERE : - Soûr Edith, c'è-st-à vos dè dire li bènèdicité.

EDITH : - Bènihez ciste eûrêye, Signeûr !

LA MERE : - C'èst tot ? Vos n'trovez nin qui c'è-st-on pô coûrt ?

EDITH : - Dji n'sé djamây qwè dire di pus', mère abêsse.

DORINE : (Regardant Julia) - Ci n'èst nin come dès cisses qu'i-n-a !

LA MERE : - Âyîz' on pô d'imâdjinâcion ! Ci n'èst tot l'minme nin mâlâhèye dè r'mèrci l'Signeûr po sès bontés, nin pus' qui d'aveûr ine pinsèye po tos lès pôves qui djèmihèt so nosse tère !

EDITH : - Vos savez bin qui dji n'inme nin tél'mint dè djâzer.

DORINE : - C'è-st-ine bènèdicsion, cisse soûr là !

LA MERE : - Awè, dji sé. Mins sayîz tot l'minme. Haye djans !

EDITH : (Elle chante sur l'air de "Comme d'habitude"):  
 - Signeûr  
 Bènihez l'eûrêye  
 D'à nosse soûr Dorine  
 Come d'âbitude...  
 Mins fez  
 Qui ci seûye mèyeû  
 Mîs qui l'dièrinne fèye  
 Nin come d'âbitude... (Toutes s'asseyent).

DORINE : - Mèrci bin ! Dji n'blâme nin vosse manîre di bouwer, mi !

EDITH : - Qu'a-t-èle mi manîre di bouwer ?

DORINE : - Rin... rin...

EDITH : - Ah mins siya ! D'bitez vos côps d'bêch ! Vos 'nn'avez dit d'trop' ou nin assez !

LA MERE : - Mès soûrs, dji v's-è prèye...

EDITH : - Mande èscuse, mére abêsse, mins soûr Dorine a lèyî goter 'ne atote èt dj'inm'reû bin dè saveûr liskéle.

DORINE : - E-bin soûr Edith, qwand on bowe, on mèt' ine saqwè è l'êwe po l'fé. Vos savez bin èdon... dèl blanke poûde qui fêt dèl same ! Portant, à d'fêt' di blanke poûde, dj'a lès pinses qui vos v's-î k'nohez brâmint ! Nèni ?

LA MERE : - Soûr Dorine ! C'ènn'è-st-assez ! Dji n'pèrmèt' nin dès s'fêtès calin'rèyes !

DORINE : - Dji v'dimande pardon, mére abêsse. A vos ossu, soûr Edith. Mins ça m'a spité foû âce qui dj'n'inme nin qu'on tape li hate so mi-amagnî. Dji n'so mutwèt nin ine fène couh'nîre mins, à m'sonlant, nolu n'a djamây situ malâde après on magn'hon qui dj'aveû-st-aponti. Soûr Edith, avez-v', ine seûle fèye, situ djus d'pîd après eune di mès eûrêyes ?

EDITH : - Après ?... Nèni !

DORINE : - Ah ! Vos vèyez bin !

EDITH : - Mins dji so malâde DIVANT, rin qu'à l'îdèye dè magnî eune di vos... préparâcions. (elle chante) « Je suis malade ! Complètement malade ! »

LA MERE : - Soûr Edith !

EDITH : - Pardonez-m', mére abêsse ! Escuzez-m' soûr Dorine ! Mins rik'nohez tot l'minme qui çou qu'vos couh'nez èst... bizâre.

DORINE : - Bizâre ? Mére abêsse, trovez-v' qui mi-amagnî èst bizâre ?

LA MERE : - Mins nèni, mins nèni...

DORINE : - Et vos, soûr Julia ? (Celle-ci, la tête posée sur le poing, ne prête aucune attention à la conversation) Soûr Julia ? Qu'ènnè d'hez-v' ?

JULIA : (Sursautant) - Hin ? Ô rin... rin.....

DORINE : - Ha !

LA MERE : - C'est seûlemint qu'vos avez 'ne manîre di couh'ner qu'est bin d'à vosse, c'est tot...

DORINE : - Volà ! Dji couh'nêye sorlon mi-îdèye èt nin come tot l'monde ! Et vos inmez çoula, mère abêsse ?

LA MERE : - E-bin... dihans qui... ci n'est nin mâva... mins on n'sét nin todi fwért bin çou qu'c'est...

DORINE : - C'est djustumint çoula qui fêt li d'fèrance inte mi èt lès ôtes !

LA MERE : - Mins cisse nut' chal, dji creû bin qu'vos v's-avez dispasé... Cisse choucroûte ode vormint bon.

DORINE : - Li chou... (vexée) Ci n'est nin dèl choucroûte !

EDITH : - Nèni ? Qu'est-ce qui c'est ?

DORINE : - C'est dès macarônis avou dèl sâcisse.

EDITH : - Adon poqwè çoula ode-t-i l'choucroûte ?

DORINE : - Ca n'ode nin l'choucroûte, ça ode li ketchup... (hésitant) qui n'est pus bon.

EDITH : - Li ketchup qui n'est pus bon ? Mins èle nos vout èpwèzoner !

LA MERE : - Soûr Dorine, vis volez-v' bin èspliquer ?

DORINE : - Dj'aveû dèdja mètou l'ketchup qwand dj'a vèyou qui l'dâte èsteût oute dispôy deûs ans.

EDITH : - Deûs ans ?! Signeûr Jèzus' !

DORINE : - Dji n'l'a nin léhou tot dreût parèt ! On 'nnè va tot l'minme nin fé tot on plat !

EDITH : - Ca c'est l'feûte di gade ! Vos 'nn'avez bin fêt onk, vos, di plat !

LA MERE : - Akeûhîz-v' mès soûrs ! Ni v'car'lez nin. Soûr Dorine va-st-aler r'laver lès macarônis avou dèl bolante êwe po wèster l'ketchup èt l'afêre sèrè d'bon. Ci n'est nin l'mwért di Note-Signeûr !

DORINE : (Prenant le plat et sortant) - Si c'n'est nin mâlureûs dè taper insi po li rwè d'Prusse ! Enn'a portant qui sèrît bin binâhes d'ènn'avu, dè ketchup... minme dè ci qu'est rèvolé !

EDITH : - Mère abêsse, pou-djdju d'mander 'ne sacwè ?

LA MERE : - Dji v'hoûte...

EDITH : - Ni pôreût-on nin disfinde l'intrêye dèl couhène à soûr Dorine ?

LA MERE : - Soûr Dorine s'a mari ! I fât saveûr pardonner.

EDITH : - Awè... todi 'nn'è-st-i qu'al fin dè compte, èle nos va turtotes èvoyî à cimitière.

LA MERE : - Å paradis, soûr ! Å paradis ! Et çoula ni v'deût nin fé sogne.

EDITH : - Bin sûr... å paradis... c'est çou qu'dji voléve dire. Mins si dj'î deû aler, dj'inm'reû ot'tant qu'ci seûye avou on stoumac' bin hêtî ! (elle chante)  
« J'ai la rate qui se dilate, j'ai le foie qu'est pas droit ... » (Dorine rentre. Elle pose violemment le plat sur la table).

DORINE : - Volà ! Dèès macarônîs ! Sins ketchup !

EDITH : (Chantant) - « Des pâtes, des pâtes, oui mais des pâtes nature ! » (elles se servent sauf Julia).

LA MERE : - Soûr Julia ? (Julia ne réagit pas) Soûr Julia !

JULIA : - Hin ?... Euh... awè ?

LA MERE : - Qui v's-arive-t-i ? Vos n'avez nin moti so l'trèvint d'cisse divise ? Coula n'vis ravise nin. N-a-t-i 'ne saqwè qui n'va nin ?

JULIA : - Ô nèni, mére abêsse ! Dji... dji tûzéve bin lon...

LA MERE : - C'est bin. Li tûzèdje è-st-ine grâce qui noûrih.

EDITH : - Coula noûrih ? (repoussant son assiette) Adon, mi ossu dji m'va mète à tûzer ! Dè mons insi, on n'risquêye nin d'beûre li bouyon d'onze èures !

LA MERE : - Coula noûrih l'èsprit ! Nin l'cwér ! Adon magnîz soûr Edith !

EDITH : - Ca ode co li choucroûte...

DORINE : - Dôminé! Li ketchup, ça mousse divins lès pâsses ! Tot l'minme quî èl sét bin !... Adon-pwis, vos n'inmez nin li choucroûte ?

EDITH : - Siya.

DORINE : - Adon sèyîz' ureûse !... Vos fez deûs èurêyes po l'pris d'eune !...Et rimèrcihez l' Signeûr, c'est sûremint lu qu'a kidû m'min !

LA MERE : - Ah dji v's-è prèye, soûr Dorine, wârdèz vos mâcules por vos ! N'èlzès mètez nin so lès rins dè Bon Diu ! I n'a rin à vèyî là-d'vins ! Et asteûre, magnans... tot priyant. (elles baissent la tête et mangent un moment en silence. La porte du placard s'entrouvre et Môrice passe la tête. Dorine, qui tenait l'œil, le voit et lui fait signe de la main de se cacher).

LA MERE : (Relevant la tête) - Qui n-a-t-i, soûr Dorine ?

DORINE : - Euh... ine mohe... c'è-st-ine mohe !

LA MERE : - Ah bon ! (elle rebaisse la tête. Môrice revient et montre qu'il a faim. Dorine se lève discrètement avec son assiette. La mère s'en rend compte) Mins qui fez-v' co ?

DORINE : - Dji... dj'alève... dj'alève cwèri dè sé !

LA MERE : - Et vos prindez voste achète avou vos ! Poqwè ? Vos avez sogne qu'on v's-èl hape ?

EDITH : - Ci n'sèrè sûr nin mi !

LA MERE : - Li sé è-st-è placârd, èt ci-chal èst djondant l'tâve ! Vos î polez don aler tot wêtant voste achète, si vos avez 'ne télé pawe !

DORINE : - C'èsteût po... po n'nin d'veûr raminer l'sârlète.

LA MERE : - Vos inmez mîs dè pwèrter 'ne plinte achète pus vite qu'ine tote pitite sârlète ? Dji n'vis sû nin fwért bin, savez. Estez-v' bin sûre qui tot va bin por vos ?

EDITH : - A mi-îdèye, c'èst lès macarônis-choucroute qu'ataquèt à fé leûs èfèts !

LA MERE : - Têhîz-v', vos ! Adon, soûr Dorine, qui v's-arive-t-i ?

DORINE : - Rin, mére abêsse ! Rin ! Ni v'touîrmètez nin. Magnîz... magnîz, divant qu'ça n'rifreûdih !

EDITH : - Dèdja qu'c'è-st-ine fameûse afêre qwand c'èst tchôd, adon freûd...

LA MERE : - Achiyez-v' ! Dji v's-èl va cwèri, li sé ! (elle se lève et se dirige vers le placard).

DORINE : - NENI !!!

LA MERE : - Kimint ?

DORINE : - Euh... li sé n'èst pus è placârd ! Il è-st-èl couhène !

LA MERE : - Ah bon ! Vos l'avez candjî d'plèce ?

JULIA : - Mins nèni !

DORINE : - Mins siya, soûr Julia ! Vos m'l'avez-st-aminé vos-minme èl couhène ! Rapinsez-v' !

JULIA : - Mins nin po 'ne gote ! Poqwè l'âreû-dje aminé èl couhène ? Dji n'veû nin poqwè qu'dj'âreû fêt 'ne télé keûre !

EDITH : - Mutwèt bin po r'saler... l'choucroute !

LA MERE : - Ahote avou vos pikes èt vos makes, asteûre ! Adon, w'è-st-i l'sé ?

En même temps:

DORINE : - El couhène!

JULIA : - E placârd !

LA MERE : - Vos m'tracassez todi pus', vos deûs ! Po l'pus sûr, i fât qu'dji sèpe qwè so l'côp ! Li vrêye è-st-è placârd èt djèl va drovi ! (elle va en direction du placard. Dorine fait des signes à Julia).

DORINE : - Soûr Julia ! Li placârd !

JULIA : (Comprenant enfin) - NENI !!! Ni drovez nin !

LA MERE : - Poqwè ?

JULIA : - A cåse dè...

DORINE : (La coupant) - A cåse dè sé ! Qui n'î èst nin ! Edon, soûr Julia ?

JULIA : - Awè, awè ! Soûr Dorine aveût rêzon ! Dji vin di m'rapinser tot dreût qui l'sé è-st-èl couhène, là qu'èlle ènn'aveût dandjî !

EDITH : - Po mète èl choucroûte !

DORINE : - Tot djusse! Po mète èl chou... (criant en étranglant Edith) Ci n'est nin dèl choucroûte !

LA MERE : - MES SOÛRS !!! Dji n'sé nin çou qui s'passe, mins vos n'm'avizez nin di scwére, oûy ! Dji sé bin qui, por vos, cisse vicàreÿe èst novèle, èt qu'c'èst mutwèt málâhèye di v's-î fé. Mins v's-èstèz chal po çoula ! Riprindez-v' ! Ôt'mint vos risquez dè r'toumez d'vins vos défôts èt tot l'ovrèdje qui v's-avez fêt disqu'asteûre îrè-st-à málvâ ! Ossu, li soper fini, vos îrez-st-èl tchapèle èt vos tûz'rez èt ratûz'rez bin lon. Coula f'rè l'pus grand bin.

DORINE : - Bin, mére abêsse.

JULIA : - Awè, mére abêsse.

LA MERE : - Volà 'ne rôye rabatowe. Magnans ! (elles mangent en silence. La porte du placard s'ouvre à nouveau et la tête de Môrice réapparaît. Il fait signe qu'il a de plus en plus faim. Dorine prend un morceau de pain et le lui lance. Il referme la porte).

LA MERE : (Relevant la tête) - Qui s'passe-t-i co soûr Dorine ?

DORINE : - Todi cisse mâssîte mohe. Dji l'a tchessî. (elles continuent à manger. La porte se rouvre. Môrice fait signe qu'il a un besoin urgent puis referme).

LA MERE : (Déposant son couvert) - Bon ! Qui gn'a-t-i po sûre ?

JULIA : - I-n-a...

DORINE : - Rin ! I-n-a pus rin !

JULIA : - Mins siya, i gn'a...

DORINE : - Rin ! Dj'a dit pus rin et c'est pus rin ! Et ni holez nin, soûr Julia !

JULIA : - Mins... li wastê ?

LA MERE : - Qué wastê ?

JULIA : - Soûr Dorine a fêt on foû bê wastê.

EDITH : - Adon, alez' èl cwèri à pus abèye.

DORINE : - Poqwè? Li coûr vis sètche co ?

EDITH : - Awè, on pô.

DORINE : - Riprindez dèl choucroûte !

EDITH : - Nèni mèrci. Dj'inm'reû mîs dè goster c'fameûs wastê.

DORINE : - Enn'a pus ! Il a broûlé ! Dji l'a tapé è batch !

EDITH : - C'est bin damadje !

LA MERE : - Pusqui nos 'nn'avans fini, soûr Edith c'è-st-à vos...

EDITH : (Se levant) - Mèrci Signeûr po cisse chou... (regard assassin de Dorine)  
po ciste eûrêye. Mére abêsse, pou-djdju co dîre ine saqwè ?

LA MERE : - Mins vol'tî, si v's-avez 'ne inspirâcion.

EDITH : - Merci Signeûr po ciste eûrêye, mins si v'polîz trover on trêteû po nosse covint, ci sêreût tot pli mîs. Âmèn. (Dorine se lève, furieuse, et veut intervenir).

LA MERE : (La stoppant) - Lèyans-l' à rés' ! Il èst nosse tîmps. Soûr Edith, qui d'vez-v' fé cisse swèrêye ?

EDITH : - Dji deû ramouyî lès fleûrs è parc.

LA MERE : - Bin. Dji m'va-st-ovrer è m'burô, adon-pwis dji m'îrè coûkî. (elle sort cellules et Edith sort parc. Dorine et Julia se précipitent vers le placard et l'ouvrent. Môrice va sortir quand la mère revient).

LA MERE : (Off) - Dj'a roûvî... (elles repoussent violemment Môrice et referment la porte. La mère entre) ... di v'dîre qui d'min, nos ârans l'aweûr dè r'çûre l'èvêque. Il ârè 'ne divise avou chaskeune di vos ôtes à d'fêt' di vosse djîse chal. Vosse tîmps à m'ni dispind'rè d'çou qu'vos dîrez. Dj'inme mîs di v'prév'ni po qu'vos î reflêchihése. Bone nut', mès soûrs. (elle sort. Dorine et Julia rouvrent et Môrice sort précipitamment).

MÔRICE : - Wice sont lès tchiho... pardon, lès comôdités ?

DORINE : - Â coron dè colidôr ! Mins vos n'î polez nin aler ca vos d'vez passer d'avant l'burô dèl mére abêsse èt èle ni sêre djamây li pwète.

MÔRICE : - Fât qu'dj'î vâye ! Abèye, dj'a hâsse !

JULIA : - Li mîs, c'est co d'aler à d'foû. Djondant l'coûr, i-n-a-st-on parc.

MÔRICE : - Wice èst-ce ?

DORINE : - Tor là, mins prindez astème, soûr Edith ramoye lès fleûrs. (Môrice sort).

JULIA : - E-bin, il èsteût strindou ! Eco bin qu'lès ôtes èstît-st-èvôyes, il âreût laché l'êwe è placârd !

DORINE : - Dihez don vos, vos n'èstèz nin fwért sûtêye !

JULIA : - Poqwè ?

DORINE : - Adon qu'dji féve tot çou qu'dji poléve po racoûrci l'soper, vos n'arèstîz nin dè holer avou l'wastê. Vos n'avez nin vèyou lès sènes qui dji v'féve ?

JULIA : - Assûré qui dj'èlz'a vèyou ! Mins dji n'a nin compris çou qu'ça voléve dîre. Et d'pus', dj'ènn'âreû bin magnî on pô di c'wastê là ! (retour de Môrice. Pendant la conversation, il va prendre le plat et manger).

MÔRICE : - Ah ! Come ça fêt dè bin !

- JULIA : - C'est vrêye, i-n-a dès p'titès saqwès insi qui v'rafiyèt l'coûr. Mi, po v's-èl dire, dji moûr après...
- DORINE : (La coupant) - Nolu ni v's-a vèyou ?
- MÔRICE : - Nèni, nèni. Dj'a vèyou vosse copleûse, mins èlle esteût d'l'ôte di costé de parc. Dji m'a catchî po-drî on bouhon.
- JULIA : - Et asteûre, qui fêt-on ?
- DORINE : - Asteûre, nos d'vans veûy qwè fé avou moncheû... moncheû kimint à d'fêt' ?
- JULIA : - Awè, c'est vrêye ça ! Kimint v'loumez-v' ? Mi, c'est soûr Julia èt vochal soûr Dorine. I-n-a-st-ossu soûr...
- DORINE : - Volez-v' bin lèyî djâzer l'ome s'i v'plêt ? (à Môrice) Adon v's-èstèz Môrice, mins Môrice kimint ?
- MÔRICE : - Henquèt ! Môrice Henquèt !
- DORINE : - Môrice Henquèt... ça m'dit 'ne saqwè...
- MÔRICE : - Vos avez sûr ètindou djâzer d'mi d'vins lès gazètes. Mi afêre a stu racontêye lådje èt long.
- DORINE : - C'est çoula ! Dji m'ennè rapinse ! Ine afêre d'escroquerêye às assurances, frôdes fiscâles, dêtoûrnèmint d'çans', èco dès ôtes...
- MÔRICE : - Mins ci n'est nin mi ! Dji so-st-ènocint !
- JULIA : - Tin don !
- MÔRICE : - Ou pus vite siya ! Dji so coupâbe ! Coupâbe d'esse di douce crèyince ! Coupâbe de fé fiyate à tot l'minme quî ! Al fin de compte, coupâbe d'esse ine grosse bièsse !
- DORINE : - Pôriz-v' esse on pô pus clér ?
- JULIA : - Awè, i nos fâreût èspliquer ! Surtout à mi, qui n'est nin... fwért sûtêye.
- MÔRICE : - I n'a nou risse qui vos copleûses riv'nèsse ?
- DORINE : - Nèni, n'âyîz' nole sogne.
- EDITH : (Off) - Soûr Dorine ? Soûr Julia ?
- JULIA : - Dji creû qu'vos avez djâzé on pô rade ! Vos, catchîz-v' ! Hop', è placârd !

- MÔRICE : - Dj'attaque à creûre qui dj'areû mîs fêt dè d'mani èl pote ! Il î fève tot l'minme pus làdje !
- JULIA : - Vos n'alez nin fé l'mâlâhèye, asteûre ! Nolu ni v's-a stu cwèri ! Haye è trô !  
(Môrice rentre dans le placard puis Edith revient).
- EDITH : - Vos èstèz co todi là ? Dji v'crèyéve èl couhène.
- DORINE : - Qui volez-v' ?
- EDITH : - Li mère vis a dit qui l'èvèque vinève dimin ?
- DORINE : - Awè, nos èstans-st-è han.
- EDITH : - I va faleûr èsse d'adram' ! A c'qui parèt', i nos va d'mander dès kèsses èt dès mèsses : avans-gn' dè bonès rêzons dè creûre à bon Diu, avans-gn' vrêmint l'îdèye dè d'mani chal, èt vo-'nnè-chal èt vo-'nnè-là...
- JULIA : - On pô come on sèrdjant qui vint-st-ègadji dès sôdârts...
- EDITH : - Tot djusse ! Adon, vos v'dèurîz dispêtchî d'fé lès hièles afise di v'poleûr ripwèzer. Bone nut', mès soûrs ! (elle sort cellules en chantant) « Le rire du sergent, la folle du régiment... ».
- DORINE : - Elle a rêzon, dishombrans-gn' ! (elles débarrassent la table. Dorine ferme les tentures tandis que Julia ferme le placard à clé et prend celle-ci. Elles sortent cuisine en éteignant la lumière. Un moment passe sans bruit).
- MÔRICE : - Hê !... Héla !... 'N-a-t-i 'ne saquî ?... Hou hou ?... Mins ci n'èst nin vrêye !... Qui foutèt-èle ?... C'èst mutwèt l'moumint d'ènnè profiter po foute li camp... (il essaie d'ouvrir) Mins... mins èle m'ont rèsèré ! (il donne des coups de pieds dans la porte) Ci n'èst nin possibe ! Mins, bon Diu d'bwès, poqwè a-t-i falou qui dj'amousse chal ? Dji va mori èn-on placârd... Ah ! dji sèfoque... aaah... à sécoûrs... dji va d'hoter (de plus en plus bas pendant que le rideau tombe) à sécoûrs... à sécoûrs...

## FIN DE L'ACTE 1.

**ACTE 2.**

L'action continue l'acte 1.

Dorine et Julia rentrent et rallument la lumière.

DORINE : - Et mi, dji v'di qu'nos avans roûvî 'ne saqwè !

JULIA : - Mins nèni ! Loukîz, nos avans tot dishalé ! Tot è-st-à pont. (elles vont ressortir lorsqu'on entend un râle venant du placard. Elles se regardent puis :)

ENSEMBLE : - Môrice !!!

DORINE : - Mins poqwè n'a-t-i nin sôrti dè placârd ?

JULIA : - I n'polève nin, dj'aveû sèré l'ouh al clé ! Mâdjinez qui l'mère abêsse vôte drovi l'placârd èt qu'èle trouve Môrice... hin?... Eco bin qu'dji so là po rèflèchi ! Dj'a sèré èt dj'a catchî l'clé. (se touchant le front) Enn'a savez là-d'vins... mâgré qu'dji n'seûye nin fwért sûtèye...

DORINE : - Mon Diu ! Môrice ! Dispôy li timps qu'il èst là-d'vins ! (on entend un râle) Droviez à pus rade !

JULIA : - Bin... c'èst qui...

DORINE : - Qwè ?

JULIA : - Li clé... dji n'sé pus wice qui dj'l'a mètou.

DORINE : (Eclatant) Ca, c'èst l'boukèt ! Mins rèflèchihez on pô, sote Djâklène, èle ni sâreût nin èsse fwért lon ! (elle se met à chercher partout)

JULIA : - Ratindez... On esteût là... dj'a sèré... èt dj'a mètou l'clé... Mins wice l'a-dj' bin polou mète ? (on entend un râle).

DORINE : - Abèye ! Ô mon Diu... porvu qu'i n'li âye rin arivé...

JULIA : - Qui volez-v' qui li arive ? Il a tot fêt : magnî, pihî èt n'a nou risse qu'i n'si fêsse bouhî djus d'in-ôtoabus', èdon ?

DORINE : - Arêstèz vos bwègnes mèsèdjes èt ritrovez cisse clé là à pus rade, ôt'mint ci n'èst pus on cou d'prîhon qu'on catch'rè mins on cadâve.

JULIA : - C'èst bon... (elle sort cuisine).

DORINE : (Allant au placard) - Moncheû Môrice ?... Kimint v'va-t-i ?... (on entend un râle) Ca va, i n'èst nin mwért... Sèyîz pâhûle, on v'va drovi tot dreût...

- JULIA : (Reentrant) - Vo-l'-là ! (Dorine lui arrache la clé des mains).
- DORINE : - Mins qu'a-t-èle ? Elle èst tote placante !
- JULIA : - Dji l'aveû mètou è boûre. Nolu n'l'âreût cwèrou là, hin ? C'èsteût-st-ine bone îdèye, èdon ?
- DORINE : (Les yeux au ciel) - Pardonez-lî Signeûr, èle ni sét nin çou qu'èle fêt. (elle ouvre le placard. Môrice lui tombe dans les bras).
- JULIA : - E-bin, on pout dire qu'il èst binâhe di v'veyî ! Mutwèt on pô trop familiér...
- DORINE : - Arèstèz vos bièstrèyes èt êdîz-m' à l'coûkî so l'tâve. Il è-st-à mitan mwért.
- JULIA : - Vos vèyez todi li mâva costé d'vins tot ! A mitan mwért ! Dihez pus vite qu'il è-st-à mitan vikant !
- DORINE : - A mitan vikant, si vos volez ! Mins po l'ôte mitan, qui fât-i fé, pusqui vos sèpez tot ?
- JULIA : - C'è-st-âhèye : dj'a-st-on diplome di sécourisse.
- DORINE : - Adon, dji v'hoûte.
- JULIA : - Po 'ne sèfocâcion, li mîs c'èst dè fé dè bètch-à-bètch.
- DORINE : - Alez-î !
- JULIA : - Hin ? Poqwè mi ?
- DORINE : - Pace qui c'èst vos qu'a l'diplome, nin mi.
- JULIA : - Ah nèni ! Nèni, nèni, nèni ! C'èst foû kèstion ! Ah nèni ! Bah !
- DORINE : - Vos rèfûzez d'êdi 'ne saquî qu'a hâsse ?
- JULIA : - On pôreût mutwèt sayî ôte tchwè...
- DORINE : - Dji n'sé nin, mi. C'èst vos li spéciâlisse. Fez 'ne saqwè, mins fez-l' à pus rade. (Julia verse un verre d'eau qu'elle jette au visage de Môrice qui revient à lui).
- JULIA : - Et volà l'ovrèdje !
- DORINE : (Doucereuse) - Ca va, moncheû Môrice ?
- JULIA : (L'imitant) - Ca va, moncheû Môrice ? Poqwè nin Momo, tant qu'on-z-î èst !

- MÔRICE : - Ca va mîs, mèrci. Dj'a bin crèyou qu'dj'alève passer l'pas. Pôreû-dj' aveûr on vère d'êwe, s'i v'plêt ?
- JULIA : - Eco ? (elle remplit le verre, Môrice tend la main pour l'attraper mais elle lui jette à nouveau au visage).
- MÔRICE : - Ci-là, c'èsteût po beûre !
- JULIA : - Mande èscuse, dji n'polève nin saveûr.
- MÔRICE : - Vos èstèz turtotes ossi dandj'reûses, chal ?
- JULIA : - Dihez don, on v'catche, on v'noûrih, on v'rafristêye, on v'va mutwèt lodjî èt c'è-st-insi qu'vos nos r'mèrcihez ? (Dorine sert un verre qu'elle donne à Môrice. Il boit)
- DORINE : - Ca va mîs ?
- MÔRICE : - Awè, mèrci.
- DORINE : - Adon asteûre, vos nos alez poleûr raconter voste istwère.
- JULIA : - Alè... tchèrèye Momo ! (elle prend une chaise, la retourne, remonte sa tenue et s'assied à califourchon).
- MÔRICE : - Volà. On camaråde, anfin sorlon çou qu'dji pinséve, m'aveût d'mandé di m'assôciyer avou lu. Fât dîre qui dji v'néve dè piède mi-ovrèdje. Nos avans don mètou ine sôciété èn-alèdje. Mi, dj'aminéve lès çans' grâce à l'prîme di mès ût djoûs èt lu, il aminéve l'îdèye.
- DORINE : - Come dji veû, i n'prindéve nou risse. Et l'îdèye, qu'èst-ce qui c'èsteût ?
- MÔRICE : - On atch'téve dès vwètûres à Lucsamboûr po l'zès r'vinde chal.
- JULIA : - Poqwè ?
- MÔRICE : - Ele costèt mons tchîr là qu'chal. Avou lès takes, c'è-st-insi. Adon, nos 'nnè profitîs. Po çou qu'èst dès candes, i payît 'ne pârtèye al kimande èt l'rèsse al lîvrance.
- DORINE : - Et ça rotéve ?
- MÔRICE : - Djèl vou bin creûre !
- JULIA : - Et qui s'a-t-i passé po qu'vos v'ritrovîse èl pote ?

- MÔRICE : - Mi, dji m'ocupéve dès detây tèchniques : lès k'mandes, li transpòrt, lès pratiques... Mi assôciyé tinéve lès comptes. Mins, sins qu'djèl sèpe, èlz'a trafiqué, il a distoûrné dès çans', fêt dès fâzès factûres, dès fâzès déclarâcions âs impôts... disqu'à djoû là qui nos avans-st-avu on contrôle fiscâl. Et là...
- DORINE : - On a dishovrou l'potêye...
- MÔRICE : - Awè. Et come li sôciété esteût so m'nom, c'est mi qui sinéve tos lès papîs.
- JULIA : - Sins v'doter d'sès frawes ?
- MÔRICE : - Dji n'kinohe rin âs chifes. Dji lî féve fiyate, dji sinéve.
- DORINE : - Et finâlemint, vos v's-avez r'trové tos lès deûs èl pote.
- MÔRICE : - Ô nèni ! Nin tos lès deûs ! Mi tot seû ! Â procès, il a djuré qu'i n'esteût-st-â corant d'rin.
- JULIA : - Ô ! Li mâssîte crap...
- DORINE : (La coupant) - Soûr Julia !
- JULIA : - Li mètchant !
- MÔRICE : - Et come dji n'poléve rin prover, dj'a stu condâné à treûs ans. Et lu, rin !
- DORINE : - Et kibin 'nn'avez fêt ?
- MÔRICE : - Li mitan. Oûy â matin, on m'divéve miner divins ine ôte prihon. Mins l'fourgon a-st-avu in-acsidint èt dj'enn'a profité po prinde li savate.
- DORINE : - Qu'est-ce qui nos proûve qui vos d'hez bin l'vrêye ?
- MÔRICE : - Rin ! Po montrer qui dj'n'a rin fêt d'mâ, dji n'a qu'ine sôre à fé : ritrover mi-assôciyé èt l'oblidjî à tot avouwer.
- JULIA : - Mi dji v'creû ! Dji n'sé nin poqwè, mins dji v'creû ! Et dji so tot dreût prête à v's-êdî !
- DORINE : - Soûr julia !
- JULIA : - Qwè, soûr Julia ? Qwè, soûr Julia?... Soûr Julia veût 'ne saquî qu'è-st-èl m..., èl m... anfin qu'est d'vins ! Et èlle a l'invèye di l'êdî. C'est m'dreût, nèni ? Nos-ôtes ossu, nos avans k'nohou dès moumints mâlâhèyes, nos ossu, nos avans stu strognyès dès mâhâteûsès djins qu'ont profité d'nos-ôtes, èt si, à c'moumint là, ine saquî nos aveût tindou l'min, nos aveût hoûté èl plèce di nos djudjî, nos n'sèris mutwèt nin chal oûy ! Vos v'loum'rîz co « Dorine » èl plèce di... « soûr Dorine » !

DORINE : - Soûr Julia ! Qui v's-arive-t-i ? Dji n'vis a djamây oyou djâzer d'cisse manîre là ! C'est nosse vicârèye qu'est trop pèzante por vos ?

JULIA : - Mutwèt bin ! Dji n'aveû nin tûzé à çoula disqu'asteûre, mins d'ètinde Môrice raconter si-istwére m'a fêt rapinser qui l'vèye, à d'foû, c'è-st-insi, à pus sovint. Nos ôtes, nolu n'nos a-st-aspalé, mins ci n'est nole rêzon po n'nin êdî lès ôtes. Si nos avans-st-intré chal, c'esteût po viker retrôklêyes èt n'pus veûy li rèyâlité. E-bin, li rèyâlité, èle nos a ratrapé, adon riloukans-l' vizon-vizu, (montrant Môrice) minme si èle n'est nin fwért bèle à vèyî.

DORINE : - Bin-va ! Dj'ennè r'vin nin ! Dj'ennè so tote paf... pace qui d'pus', v's-avez rêzon !

JULIA : - Adon, on l'ède ?

DORINE : - On l'ède !

JULIA : - Wêêê !!!... Mins kimint fêt-on ?

DORINE : - D'abôrd, i nos fât trover 'ne rûse po qu'i d'mane chal. Il î sèrè foû sogne.

MÔRICE : - Foû sogne ? Avou vos-ôtes ? Mandè èscuse, mins dj'ennè dote !

JULIA : - Mins siya... Pâhûle, Momo... (à Dorine) Vos comptez mète li mère abêsse è han ?

DORINE : - Sûr qui nèni ! Ele ni sèreût mây d'acwérd.

JULIA : - Adon ?

DORINE : - Dj'a mi p'tite îdèye. Adon-pwis, i fât r'trover si èscroqueû d'assôciyé.

JULIA : - Kimint ? Lu, i n'pout nin sôrti èt nos-ôtes, nos polans djusse trivièrser l'rowe po-z-aler à l'èglîse. Insi, ça n'va nin èsse âhèye !

DORINE : - Lèyîz-m' fé... Hoûtez-m' bin, Môrice : volà çou qu'vos alez fé :

JULIA : (Se mettant au garde à vous et avec une voix monocorde) - Atincion, atincion... si vos v'lèyîz adîre, i-n-ârè dès risses... Atincion, atincion... soûr Dorine si va fé potchî divins cinq' sègondes...

DORINE : - Vos pôrîz-t-èsse sériyeûse on moumint ?

JULIA : - On pout tot l'minme bin rîre on pô, nèni ?

DORINE : - Cisse nut' chal, Môrice va dwèrmi èl cèlule...

MÔRICE : (La coupant) - Divins 'ne cèlule ? Mèrci bin, dj'ennè sôrtèye !

DORINE : - El cèlule dè fond. Nolu n'î va djamây. Là è l'ârmâ, i-n-a dèss mousseûres di curé. Dimin å matin, vos 'nnè mètez eune èt on v'pruzinte al mère abèsse come si vos fiz l'vôye po Baneûs. Nâhi, vos avez dandjî d'èsse lodjî. Ele ni pôrè nin rèfûzer.

MÔRICE : - Mi, moussî à curé ? Nèni mins ça n'va nin d'vins vosse tièsse ?

JULIA : - Hoûtez Momo, si vos n'pougnîz nin on pô d'vins, on n'î ariv'rè djamây. Bon ! I s'mousse à curé ! Adon-pwis ? Kimint va-t-on fé po prover si ènocince ?

DORINE : - Ca, c'èst m'pârtèye... Ratindez... (elle va vers les cellules) Parfêt ! Li mère èt soûr Edith sont d'vins leûs tchambes. Nous èstans trankiles. (elle décroche le téléphone et compose un numéro) Dj'èspère qu'èle n'a nin candjî d'numèrô. (un temps) Ca sone !

JULIA : - Rimontez l'son. (Dorine enclenche le micro).

GINETTE : (Voix au téléphone) - Alô ?

DORINE : - Alô Ginette ?

GINETTE : - Wèy ! Quî qu'c'èst ?

DORINE : - Soûr Do... Euh... Dorine ! Vos v'rapinsez d'mi ?

GINETTE : - Dorine !... Dodo ?

DORINE : - Awè.

JULIA : - Dodo ?

DORINE : - Ô ça va hin vos !

GINETTE : - Dodo dèl rowe Sint-N'nih ?

DORINE : - Awè.

JULIA : - Rowe Sint-N'nih ? Mins c'èst l'rowe dèss... (en mimant la démarche d'une prostituée) dèss... Bin-va ! Si dj'm'at'nève à çoula !

GINETTE : - Dodo ! Adon là !

DORINE : - C'èst bin mi, portant...

JULIA : - Sint N'nih, priyîz po nos-ôtes !

GINETTE : - Dodo ! Assûré qui dji m'sovin d'vos ! Nos èstîs come deûs soûrs !

- JULIA : - Tot-è gros, li vocâcion pout minme vini dèl rowe Sint-N'nih !
- GINETTE : - Kimint va-t-i ?
- DORINE : - Nin mâs, èt vos ?
- GINETTE : - Ô por mi, c'est todi l'tic-tac... ça va, ça vint...
- JULIA : - Ca , c'est l'mons qu'on pôye dire !
- DORINE : - Dji n'vis d'rindje nin ?
- GINETTE : - Sûr qui nèni ! Mins vos, qui div'nez-v' ? Dispôy qui v's-avez-st-arèsté l'truc, pus d'novèles !
- DORINE : - Ô c'è-st-ine longue istwére. Dji so... anfin, dj'a candjî d'vicârèye.
- JULIA : - Ah ça ! Po candjî, ça deût candjî !
- GINETTE : - Portant, vos avîz 'ne trûlêye di pratiques ! Et asteûre, qui fez-v' ?
- DORINE : - Dihans qui dj'so... à chèrvice di... (les yeux au ciel) d'ine saquî di fwért hôt mètou.
- GINETTE : - On grand patron, qwè !
- DORINE : - Awè, on pout dire ça insi.
- GINETTE : - Di tote manîre, dji so bin binâhe di v's-ètinde. Öôô ! Enn'avans-gn' fêt èssonle, hin ! Vos v's-ènnè ratûzez ?
- DORINE : - Awè, awè...
- GINETTE : - Fât bin rik'nohe qui nos èstîs pus sovint coûkèyes qui so pîs...
- JULIA : - Hola ! Ca d'vint tchôd !
- DORINE : - Ginette, dj'inme mîs dè n'pus djâzer d'cès moumints là.
- GINETTE : - Dj'a compris! Coula v'pôreût djinner à d'fêt' di vosse patron.
- DORINE : - Tot djusse !
- GINETTE : - Adon qui s'passe-t-i ? Dèss rabrouhes ?
- DORINE : - Nin vrêmint... Dj'âreû pus vite mèzâhe d'on p'tit côp d'min.
- GINETTE : - Dji v'hoûte.

- DORINE : - C'est málâhèye à tèlèfone... Dj'inm'reû mîs di v'veyî.
- GINETTE : - Dihez-m' wice èt dj'abroke reût-à-bale.
- DORINE : - Pus vite dimin, si vos polez...
- GINETTE : - Nou problème !
- DORINE : - Ritrovez-m' à Warème, à cinq' dèl rowe Sint-Elôy, à ût eûres à matin.
- GINETTE : - Dihez don ! Rowe Sint-N'nih' ! Rowe Sint-Elôy ! Vos préhîz lès sints, vos !
- DORINE : - Si vos volez... Qwand vos sèrez-st-arivêye, vos son'rez treûs fèyes avou l'cloke di l'intrêye. Dji v'vinrè drovi. Mins dji v'prévin, vos v's-alez loukî lådje.
- JULIA : - Ele risquêye minme dè toumer so s'cou !
- GINETTE : - Ca m'avise consèquant, ciste afêre là. Vos m'touîrmètez.
- DORINE : - Nèni, ni v'fez nou mâ d'tièsse. C'est pus vite qui dj'a bécôp candjî.
- GINETTE : - E-bin, on veûrè çoula !... À cinq' dèl rowe Sint-Elôy... Treûs fèyes li cloke... Come si c'esteût-st-on côde.
- DORINE : - Câzî...
- GINETTE : - On s'creûreût d'vins on film d'à Belmondo: vos v'catchîz po-z-èsse horêye, dj'arive, dji fê l'côde avou l'cloke èt vos v'nez drovi moussèye à dji n'sé qwè... à bèguène èn-ègzimpe! Ci sèreût vormint drole!
- DORINE : - Drole ? Adon dj'a lès pinses qui vos v's-alez hiyî l'bot'roûle!
- GINETTE : - Dji m'ennè rafèye dèdja ! A d'min don ! Dj'a fini m'djoûrnêye, dji m'va coûkî. (Môrice éclate de rire).
- DORINE : - Bone nut' èt mèrci. (elle raccroche. A Môrice) Qu'avez-v', vos ?
- MÔRICE : - Ine pèlète qui dit : « dj'a fini m'djoûrnêye, dji m'va coûkî » ! C'è-st-à s'rîre malåde !
- DORINE : - Si çoula v's-amûse, tant mîs vât ! (elle voit que Julia la regarde avec un sourire en coin) Poqwè m'riloukîz-v' avou c'bièsse di sorîre, vos ?
- JULIA : - Po rin... po rin, Dodo dèl rowe Sint-N'nih'...
- DORINE : - C'est bon insi ! Nin lès ponnes di s'sitinde!

- JULIA : (Eclatant de rire, elle aussi) - Di s'sitinde ! C'est bin dit ! Pace qui, si dj'a bin compris, vosse camaråde, c'è-st-ine... anfin, c'è-st-eune...
- DORINE : - Tot djusse !
- JULIA : - Et vos ?
- DORINE : - Mi ossi, dji l'a stu.
- JULIA : - Tot rabatou, come dji n'kinohe nin vos rêzons, dji n'vis djudje nin.
- DORINE : - C'est fwért binamé d'vosse pârt.
- JULIA : - Et vos l'alez fé v'ni chal ?
- DORINE : - Vos avez 'ne ôte îdèye ?
- JULIA : - Nèni, mins mådjinez qui l'mére...
- DORINE : - Elle ènnè sârè rin ! Dj'a d'né radjoû à Ginette à ût eûres à matin. A c'moumint là, li mère è-st-èl tchapèle.
- MÔRICE : - Et vos comptez sor lèye po nos êdî ?
- DORINE : - Ginette kinohe on hopê d'djins. Ci n'est nin l'fène fleur, bin sûr, mins come veste assôciyé n'est qu'on rin-n'-vât, èle nos trouv'rè mutwèt lès rak'sègnemints qui f'ront noste afêre.
- MÔRICE : - Dji m'dimande si c'est l'bone piceûre.
- JULIA : - Mins awè, Momo ! Ni v'toûrmètez nin, ça îrè.
- DORINE : - Dimin, nos ârans 'ne deûre djoûrnêye. Dji v'va miner à vosse cèlule, Môrice. Il èst tims d's'aler coukî.
- JULIA : - Awè, tos à dôdô... Dodo !
- DORINE : - Come c'est malin !

### **COUP DE NOIR.**

Le lendemain matin.

La mère supérieure entre et va ouvrir les tentures.

Elle est très gaie et elle chante.

LA MERE : - « C'est l'amour qui flotte dans l'air à la ronde,  
C'est l'amour qui console le pauvre monde,  
C'est l'amour qui va m'amener mon André,  
C'est l'amour qui me rendra ma liberté ».

Ô mon Diu ! Qu'a-dj' dit là ! « Mi rinde mi libèrté ! » Si on m'veyéve insi, on m'prindreût po 'ne sote ! Ô awè, dji so sote... sote di lu... (se reprenant et faisant un signe de croix) Pardon Signeûr. Dji m'deû radoûci. Riprindez-v', Violète, riprindez-v'... (elle prend un magazine, le consulte un moment puis le remet et regarde sa montre) Sèt' eûres èt d'mèye ! Ca n'avance nin ! Dji so tote foû d'mi à l'îdèye dèl riveûy ! Come à chaque côp, à rés' ! Ô djèl sé bin, ine bèguène, mére abèsse di pus', qui veût vol'ti si-èvèque, c'est mâ twèrtchî ! Mins c'è-st-insi, dj'ennè pou rin ! Ca fèt dès annèyes qui nos nos inmans coviètemint, èt ci n'èst nin âhèye d'èsse oblidjîs di s'catchî. Mins si on l'raprindevè, i d'verèût taper s'cote so l'hâye ! Qwè qui... ci n'sèrèût nin anoyant... (Venant du parc, Edith entre derrière elle en s'essuyant les yeux. En l'entendant, elle se retourne et la prend dans ses bras) André ! Dji v's-inme !

EDITH : - Kimint ?

LA MERE : (Se reprenant) - Dji d'héve... dji d'héve... « Intrez ! Dji v's-inme ! » ca c'est vrèye qui dji v's-inme bin, soûr Edith.

EDITH : (Pleurnichant) - Mèrci, mére abèsse.

LA MERE : - Mins qui v's-arive-t-i ?

EDITH : - On grand mâleûr !

LA MERE : - C'èst si grâve qui çoula ?

EDITH : - C'è-st-â d'fèt' dès fleurs.

LA MERE : - Lès fleurs? I-n-a-st-on problème?

EDITH : - On problème? Ine catastrophe, vis di-dj' ! Lès cisses di l'intrèye dè parc sont so flote.

LA MERE : - Kimint ça ? N'èlzès d'vîz-v' nin ramouyî îr al nut' ?

- EDITH : - Siya. Mins soûr Julia l'aveût dèdja fêt. Dji n'sé nin avou qwè mins, oûy à matin, tot èsteût broûlé èt à flibote. (pleurant de plus belle) Dès si bèlès fleûrs, qui dj'sognîve avou tant d'amouër... Dji v's-èl va dîre plat'-kizak : èle lès a fêt crèver èn-èsprès !
- LA MERE : - Soûr Edith ! Prindez astème à çou qu'vos d'hez ! Vos acuzez sins nole proûve èt c'est grâve ! Mutwèt bin qu'lès fleûrs avît 'ne maladèye ou l'ôte.
- EDITH : - Mès fleûrs n'èstît nin malâdes ! C'è-st-impossibe ! Elle èstît fwért hêtèyes ! Dji v'di qui c'è-st-ine calinerèye d'à soûr Julia !
- LA MERE : - C'ènn'è-st-assez ! Nos r'djâz'rans d'ciste afêre là pus târd. L'èvêque va-st-ariver mons pô d'tins, vos v'deûrîz aler aponti.
- EDITH : - Bin, mère abêsse. Mins po çou qu'èst d'soûr Julia...
- LA MERE : (Fermement) - Vos n'f'rez rin ! Dj'ârè 'ne divise avou lèye. Mins vos, vos d'manez keû, èt surtout, nole vindjince. Coula pôreût mète dès pîres èl vôye di veste av'nîr. Si çoula v'pout rapâf'ter, dji v'done li pèrmicion d'aler tchanter... è vosse cèlule.
- EDITH : - Dji v'rimèrcih. (elle va pour sortir puis revient) Dji v'vôreû d'mander 'ne saqwè.
- LA MERE : - Dji v'hoûte...
- EDITH : - Estans-gn' vrêmint oblidyèyes di nos lèver ossi timpe ?
- LA MERE : - Aprindez qui chaque novê djoû è-st-ine ravikance èt qu'nos d'vans 'nnè r'mèrci li Signeûr.
- EDITH : - Awè, mins tot l'minme ! Cinq' eûres à matin, c'èst co pus-à-tins qu'lès poyes. (en sortant) « Cinq heures du mat', j'ai des frissons, je claque des dents et j'monte le son... » (elle croise Julia qui entre en jogging, serviette autour du cou, en trotinant).
- JULIA : - Bondjoû mère abêsse, bondjoû soûr Edith. (Edith la fusille du regard) Qu'a-t-i qui n'va nin ? Vos 'nnè fez eune di tièsse !
- EDITH : (En sortant) - « Avec ma gueule de métèque... »
- JULIA : - Qui lî arive-t-i ?
- LA MERE : - Elle a dès rabrouhes. À d'fêt', c'èst vos qu'a ramouyî lès fleûrs à l'intrèye de parc, îr al nut' ?
- JULIA : - Ramouyî lès fleûrs ?... Ah nèni, ci n'èst nin mi, c'èst Mô... euh... awè, c'èst mi, c'èst mi !

LA MERE : - Poqwè cisse fêye chal adon qu'vos nêl volez djamây fé ?

JULIA : - Bin... dj'a... dj'enn'a-st-avu l'îdêye tot fant lès hièles.

LA MERE : - Tot fant lès hièles ?

JULIA : - Awè, tot djusse ! Dji m'a dit : « Pus vite qui dè vûdfi bièssemint l'bassène, poqwè n'nin taper l'êwe so lès fleûrs ? Coula f'rè dèspâgnes ». Et hop', dj'a tot bazârdé d'ssus.

LA MERE : - Avou l'êwe dèspâgnes ? Vola don l'èsplicâcion.

JULIA : - Qui volez-v' dîre ?

LA MERE : - Lès fleûrs ni l'ont nin supwèrté. Tot èst mascâssé.

JULIA : - Nèni ? Bin ça 'nnè fêt dèspâgnes di ravadjes, l'êwe dèspâgnes !... On nêl mâdjîn'reût nin !

LA MERE : - Vola l'afêre à clér. Asteûre, alez' vis candjî ca l'èvêque sèrè co vite là. (Julia va pour sortir en trotinant) Eco 'ne saqwè, soûr Julia...

JULIA : - Awè ?

LA MERE : - Si vos d'vez d'mani avou nos-ôtes, i fâre piède l'âbitude dè fé vosse « joguinge ».

JULIA : - Mi joguinge ?... Ah ! vos volez dîre mi jogging ?

LA MERE : - Awè, vosse... come vos d'hez ! Dji v'l'aveû pèrmètou disqu'asteûre, mins qwand v's-ârez fêt vos veûs...

JULIA : - Ah ! pace qu'on d'vrè fé dèspâgnes ?

LA MERE : - Awè.

JULIA : - Adon, dji sohêt'rè dèspâgnes continouwer mi jogging ! Volà ! (elle sort).

LA MERE : - Dji m'dimande si èlle èst vrêmint fête po div'ni bèguène ! Anfin ! L'èvêque djudj'rè ! (elle reprend le magazine, s'assied fauteuil, et le feuillette. Dorine entre avec Môrice, habillé en curé. La mère ne les voit pas).

DORINE : (A voix basse) - Vos avez bin compris ? Vos èstèz-st-on curé qui vint dè fî fond dèspâgnes èt vos riv'nez d'on pèlèrinèdje à Baneûs.

MÖRICE : - Awè, ça îrè... Mins poqwè dè fî fond dèspâgnes ?

- DORINE : - Dji v'l'a dit, nos ratindans in-èvèque. Et in-èvèque, ça deût k'nohe sacwants curés. Tot d'hant qu'vos v'nez d'là à coron, i n'sère nin èwaré dè n'vis aveûr djamây rêsontré.
- MÖRICE : - Dji deû prinde in-acsant ?
- DORINE : - Awè, insi : (en le faisant) Vos d'vez rôler lès « r » èt n'nin djâzer trop rade. Estez-v' prêt' ?
- MÖRICE : - Dj'a fêt on pô dè tàyâte qwand dj'èsteû djône, mins là, dji va d'veûr bouhî d'vins èt dji so-st-on pô strindou.
- DORINE : - Tot îrè bin ! Alans-î ! (elle s'approche de la mère) Mére abêsse, nos avans dèl vizite.
- LA MERE : - Bondjoû, soûr Dorine. (à Môrice) Bondjoû...
- MÖRICE : - Bondjoû madame. (coup de coude de Dorine).
- DORINE : (En aparté) - Ci n'èst nin madame, c'èst nosse mère !
- MÔRICE : - Ah ! Bondjoû mame ! (coup de coude de Dorine).
- DORINE : (En aparté) - Mins nèni ! Bondjoû mère abêsse... avou l'acsant !
- MÔRICE : - Mande èscuse, dj'aveû roûvî ! (à partir de là, il va prendre l'accent, en présence de la mère) Bondjoû mère abêsse... Escuzez-m' di v'dèrindjî... dji so l'curé... li curé... (à Dorine) li curé kimint, à d'fêt' ?
- DORINE : - Qui sé-dj', don mi ? Li curé... li curé Camile !
- MÔRICE : - Bon ! (à la mère) Dji so l'curé Cami... Camilô ! Mi père èsteût-st-Itâliyîn ! (à Dorine) Ca fêt mîs, hin?
- DORINE : - Li curé aveût promètou l'vôye à Baneûs. Il a bêcôp roté èt il èst nâhi. I sohêt'reût s'ripwèzer chal divant dè r'prinde si voyédje.
- MÔRICE : - Poqwè ni m'lèyîz-v' nin djâzer ? Dji lî âreû polou èspliquer mi-minme.
- LA MERE : - Adon vos riv'nez di Baneûs. Et wice alez-v' ?
- MÔRICE : (En aparté) - Ca, dji mèl dimande !
- DORINE : (L'imitant) - Dji lî âreû polou èspliquer mi-minme ! (à la mère) A Hébronval, divins lès Ârdènes.
- MÔRICE : - C'èst çoula ! A Hébronval ! Dji so-st-in-âgneûs, come vos l'avez sûr oyous.

LA MERE : - Awè, dji l'aveû r'marqué. Mins vos passez pa Warème po-z-aler d'vins lès Àrdènes ? Volà 'ne saqwè d'drole !

DORINE : - C'est qui...

MÔRICE : - C'est qu'dji voléve fé 'ne priyêre à Notru-Dame di Sinte Plovinète, nin lon di d'chal... (à Dorine en lui faisant « pouce ») Ah ! On pont por mi ! Vos vèyez bin qu'dji m'î k'nohe, hin ?

LA MERE : - C'est fwért bin. Sèyîz l'binv'nou chal, fré. Vos pôrez d'mani tant qu'vos vôrez. Soûr Dorine, vos prépar'rez 'ne cêlule po l'père Camilô èt vos lî èspliqu'rez lès régues di nosse covint.

DORINE : - Bin, mère abêsse.

MÔRICE : - Mèrci, mame abêsse. (coup d'œil assassin de Dorine) euh... mère abêsse.

LA MERE : - Escuzez-m' dè n'nin l'fé mi-minme, mins i va-t-èsse ût eûres èt dji deû aler priyî èl tchapèle. Nos nos r'veûrans pus târd. (elle sort).

MÔRICE : - Et volà l'ovrèdje ! Come so dès rôlètes ! Mins dj'a lès pinses qu'èle piède on pô sès djèyes ca, qwand djèl lome « mère », èle mi rèspond « fré » ou bin « père » ! Qwè-z-èsse çoula po 'ne famille ? (la cloche de l'entrée sonne trois fois).

DORINE : - Ci deût èsse Ginette ! Alez' drovi, mi dji louke à c'qui nolu n'nos vinse dèrindjî. (Môrice sort) Li mère è-st-èl tchapèle, alans'vèyî çou qu'fèt soûr Edith èt prév'ni soûr Julia di l'arivêye d'à Ginette. (elle sort cellules).

GINETTE : (Off) - Wèy ! C'est Ginette qu'on m'lome ! Et on m'ratind ! (elle entre d'un pas décidé, vêtue d'une façon appropriée à sa profession. Elle est suivie de Môrice éberlué. Pendant la conversation, il va la regarder avec un intérêt évident). Dji wadje qui v's-èstèz l'vârlèt. Vos v'pôriz tél'fèye moussî po drovi l'pwète às djins pace qui, avou 'ne rôbe di tchambe, ça n'si fèt nin !

MÔRICE : - Mins...

GINETTE : - Rastrind ! Ci n'èst nin grâve ! Dj'ènnè veû pus sovint sins leûs mousseûres qu'avou, adon dji n'so nin vite pètèye ! Mins ènn'a mutwèt qui potch'rît fou d'leûs clicotes. Wice qu'èle èst, m'camarâde Dodo ?

MÔRICE : - Ele... èle va v'ni. (Ginette s'aperçoit des regards de Môrice).

GINETTE : - Qui-n-a-t-i ?

MÔRICE : - Rin... Poqwè ?

GINETTE : - Vos n'arèstèz nin dè m'bwèrgnî tot fant dès ahotes so dès plèces qu'i-n-a.

MÔRICE : - Mi ? Mins nèni !

GINETTE : - Ca, c'est bin lès omes ! Si vite qui ça veût 'ne mistone, ça n'si pout nin èspêchî dè r'loukî s'prûssiyin .

MÔRICE : - Mins anfin...

GINETTE : - Riloukîz-l' fé si streût ! I m'baw'têye li fèssârd come on rafâré èt i dit qui c'n'est nin vrêye ! Mins ci n'est rin, vî coyon, di tote manîre, c'est fêt po çoula ! (elle le regarde de haut en bas) Hoûte bin sés', canèman', mins pus' qui dji v'rilouke èt pus' qui dji m'di qu'vosse rôbe di tchambe, èlle èst dè timp dè vî Bon-Diu. Ci n'est sûr nin l'dièrin modèle d'Armani. Fât portant bin dîre qu'èle va bin d'vins l'dècôr. I fêt come è cou d'on pôvre ome, chal. On s'creûreût câzî d'vins on covint, avou totes cès bondius'rèyes... (Dorine entre) Tin, vo-'nnè-là eune di pus' ! Wice so-djdju toumêye, don mi ?

DORINE : - Bondjoû Ginette.

GINETTE : - Bondjoû mad... Mins kimint sèpez-v' mi p'tit nom, vos ?

DORINE : - Vos n'mi rik'nohez nin ?

GINETTE : (S'approchant et la regardant avec insistance) - Munute !... Nèni !... Vos... vos n'èstèz tot l'minme nin... Dorine ?...

DORINE : - Bin siya...

GINETTE : - Dorine !... Là qu'dj'arawe ! Mins vos fez qwè, là ? Vos sayîz on costume di carnaval ?

DORINE : - Nèni, à dâter d'asteûre, c'est mès moussemints di tos lès djoûs.

GINETTE : - Fât-st-aroubi ! Dj'ènnè r'vin nin ! On pout dîre qui v's-avez drol'dimint ralongui vosse cote ca, d'avance, c'èsteût pus vite à ras' dè c... Vos n'fez nin dèspâgnes di tissu...

DORINE : - Dji n'so pus li Dorine di d'avant.

GINETTE : - Dj'ènnè so tote macas'... Fât qu'dji m'achîse !... Bèguène !... Vos èstèz bèguène !!! Ci côp chal, dj'a r'çû m'crompîre!

MÔRICE : - Volez-v' on vêre po v'rimète ?

GINETTE : - Awè. (Môrice lui donne un verre d'eau. Elle boit une gorgée qu'elle recrache sur lui) Qwè-z-èsse çoula ?

MÔRICE : - Di l'êwe.

- GINETTE : - Ah c'est ça d'l'êwe ! Mây gosté ciste oreûr là ! Batch !... Dorine, dihez on pô à vosse vârlèt di m'chèrvi on pèkèt.
- DORINE : - Dji n'creû nin qu'ènn'âye chal.
- GINETTE : - Nou pèkèt ? Kimint pout-on viker sins pèkèt ? Mi pôve Dorine, mins qui v's-a-t-i don arivé po qu'vos toumése ossi bas ?
- DORINE : - Vos v'marihez, Ginette. C'est d'avance qui dj'èsteû-st-â pus bas.
- MÔRICE : - Et mi, dji tin à v'dîre qui dji n'so nin l'vârlèt.
- GINETTE : - Mins bin sûr, dj'a compris ! Dj'aveû pris veste... agayon po 'ne rôbe di tchambe, mins al bone, c'est... c'è-st-in-ûnifôrme di curé.
- MÔRICE : - Tot djusse.
- GINETTE : - Dji comprend poqwè qu'i m'bawîve insi !... On curé !
- MÔRICE : - Nèni, dji n'so nin curé.
- GINETTE : - Hin ? V's-èstèz moussî à curé mins v'n'èstèz nin curé ? Dj'î piède mès nic-nac ! (un temps de réflexion) Mins s'i va-st-insi, vos Dorine, vos n'èstèz nin vrêmint bèguène ? Ouf ! Dj'a hapé 'ne vète sogne !
- DORINE : - Siya ! Anfin, dji so câzî nonète. On v'va tot èspliquer, mins ôte pâ. On nos pôreût surprinde èt i vât mîs qu'on n'vis trouve nin chal. Alans è m'cèlule. (ils vont sortir quand on entend la voix de la mère) Bèrniqûe ! Volà l'mère !
- MÔRICE : - I s'fât catchî ! (il court vers le placard).
- DORINE : - Nin vos, èwaré bâbinème ! Ele vis k'nohe, asteûre.
- MÔRICE : - C'est vrêye. Mande èscuse, c'est l'âbitude.
- DORINE : (Ouvrant le placard) - Ginette, moussîz là-d'vins.
- GINETTE : - E placârd ?
- MÔRICE : - Mins awè... Vos veûrez, on-z-î èst fwért bin...
- DORINE : - Al vole, èlle arive ! (elle pousse Ginette dans le placard) On v'f'rè sôrti ossi vite qu'on l'pôre. (entrée de la mère).
- MÔRICE : - Bondjoû mère abêsse. (à Dorine) Avou l'acsant !
- DORINE : - Dèdja riv'nowe, mère abêsse ?

LA MERE : - Awè, dj'a-st-on pô racôurci mès priyîres. André... dji vou dire l'èvèque deût rademint ariver èt djèl vou r'cûre mi-minme.

DORINE : - Awè, bin sûr... Mins...

LA MERE : - Fré Camilô è-st-i lodjî ?

DORINE : - On-z-î aléve, mins...

MÔRICE : - C'è-st-al lècsion, chal ! Come à l'ôtel, sâf qu'on n'pâye nin.

LA MERE : - V's-èstèz-st-on p'tit comique, vos ! Edon, soûr Dorine ?

DORINE : - Ô awè ! (à Môrice) Fât trover 'ne rûse po fé sôrti Ginette.

LA MERE : - Alez' tot dreût mète tot à pont po nosse fré Camilô. Et apontiez-v' à mîs po rèscontrer noste èvèque. Vos savez bin qu'cisse djoûrnêye chal pout èsse consèquante por vos.

DORINE : - Djèl sé, mère abêsse, djèl sé fwért bin. (ils se dirigent vers les cellules) Et Ginette ?

MÔRICE : - On n'pout rin fé po l'moumint. Mins ni v'touîrmètez nin, si èle s'anôye, i-n-a dès gazètes à d'vins. (ils sortent).

LA MERE : - Mi chér André mi va trover frisse come li violète d'â matin... (coup de cloche de l'entrée) Vo-l'-là ! (posant à son avantage tandis qu'il entre) Vos ! Anfin ! Mi-André !

L'EVEQUE : - Mi Violète ! (ils se jettent dans les bras l'un de l'autre. Ginette passe la tête du placard. Les autres ne doivent pas la voir).

GINETTE : - Ô ! Ké mahèdje !

L'EVEQUE : - Violète ! Nos nos d'vans mêstrî ! Ine saquî pôreût-st-ariver !

LA MERE : - Vos m'avez télemint mâqué ! Mi-èvèque adôré !

L'EVEQUE : - Et vos ossu, mi doûce poyète.

LA MERE : (Minaudant) - Ô ! André !

L'EVEQUE : - Mi p'tite coviète fleur...

LA MERE : - Ôôô...

L'EVEQUE : - Qui ode si bon...

LA MERE : - Ôôôôô....

L'EVEQUE : - Et qui dj'vôreû si bin...

LA MERE : - Ôôôôô... awè...

GINETTE : - Cou qui fât-st-ètinde ! Ca va-t-esse kêsse, po l'pus sûr !

L'EVEQUE : - Mins prindans astème. Ratindans cisse nut' chal, po-z-esse pus trankiles.

LA MERE : - Awè, v's-avez rêzon. Cisse nut' chal ! Cisse nut' chal, nos pôrans...

L'EVEQUE : - Ahote ! Si on v's-ètindéve ! Vis rindez-v' compte dè scandâle ? In-èvèque èt ine mére abêsse qui... qui fèt dè coupèrous èssonle ?... Vis rindez-v' bin compte ?...

LA MERE : - Nèni ! Dji so tote foû d'mi qwand v's-èstèz là ! Dji n'mi sin pus ! Dji blame ! Dji pète li feû, téle on volcan ! Ca spite ! Ca spite di tot-avâ !

GINETTE : - Fâreût houkî lès pompîs ca c'n'èst nin avou si stritcha qu'èl va r'freûdi !

LA MERE : - Ô André ! Poqwè 'n'nos avans-gn' nin rèscontré divant d'esse intrés d'vins lès ôrdes ?

L'EVEQUE : - Awè ! Nos sèrîs mariés, po l'djoû d'ouÿ.

LA MERE : - Ô awè ! Mariés ! Ô ! Mi-André !

L'EVEQUE : (Vers elle) - Mi Violète !

LA MERE : (Se jetant dans ses bras) - Mi Dédé !

L'EVEQUE : (L'étreignant) - Mi p'tite bot'roûle di souke ! (S'écartant et s'asseyant)  
Dji so vané ! Li voyèdje m'a sansouwé. Li vwètûre di l'èvèché è-st-ine vîle rikète. Dji n'sin pus mès rins.

LA MERE : - Dji v'va fé on p'tit r'pougnèdje, come vos l's-inmez tant. (elle commence à le masser).

L'EVEQUE : - Ô awè... là... djusse là... çou qu'vos m'kinohez bin.

LA MERE : - Assûré. Et d'pus', dji vou qu'vos sèyîse d'adram'.

L'EVEQUE : - C'est vrêye, i m'fât djudjî vos nôvices èt dj'ârè dandjî d'tos mès mwèyins.

LA MERE : - Nèni, dji voléve dîre, d'adram'... po cisse nut' chal.

L'EVEQUE : - Ô ! Violète !

LA MERE : - Ô André ! (elle glisse devant lui et se penche sur son visage).

L'EVEQUE : - Violète !

GINETTE : - Et ça rataque ! Et dji v'fê dès déclârâcions... èt dji v'fê dès doudoûces... èt dji v'fê dès r'pougnèdjès... Dji vou bin wadjî qu'èle lî va fé dès racatchons... Si ça deûre co dè tîmps, dji va prinde rècène chal, hin mi ! (Edith entre en chantant « Que je t'aime, que je t'aime... »). Ginette rentre placard).

EDITH : (S'arrêtant, surprise) - Mére abêsse ?

LA MERE : - Hin ?... Euh... awè ?... Dji... l'èvêque aveût 'ne poussîre è l'oûy... èt dji sayîve dèl wèster... volà... Soûr Edith, dji v'pruzinte l'èvêque André.

EDITH : - Monsigneûr...

L'EVEQUE : - Bondjoû, mi-èfant. (très intéressé, en aparté) Nozêye, fwért nozêye !

LA MERE : - Soûr Edith, volez-v' bin aler cwèri lès ôtes ?

EDITH : - Awè, mére abêsse. (elle sort en chantant « N'avoue jamais, jamais, jamais, jamais... »).

LA MERE : - Pus vite ci sèrè fini avou zèles, pus vite nos nos pôrans... ocuper d'nos-ôtes.

L'EVEQUE : - Ô Violète ! (Edith et Julia entrent, suivie de Dorine puis de Môrice. Celui-ci, en voyant l'èvêque, s'arrête net puis se jette dessus).

MÔRICE : - Vo-l'-là ! C'èst lu ! (il l'étrangle) Vârin... bandit...

**COUP DE NOIR.**

**FIN DE L'ACTE 2.**

**ACTE 3.**

L'acte 3 reprend dans la même situation que la fin de l'acte 2.

MÔRICE : (Malmenant l'évêque) - Ah ! Vos n'vis at'nîz nin à m'trover chal, hin ?  
Calfurtî ! Escroqueû !

LA MERE : - Mins i piède sès tâtes ! Arèstèz-l' ! Mins arèstèz-l' don ! (elles essayent de le retenir en vain. La mère prend un gros livre et l'assomme. Il s'écroule.)

LA MERE : - Vis rindez-v' compte ? I lî âreût polou d'ner l'côp d'Malchus' !

JULIA : (Examinant Môrice) - Dismètant qu'vos, c'est çou qu'vos avez fêt : i n'bodje pus...

EDITH : (Chantant) - « Plus de rage, plus de carnage, le lion est mort ce soir... ».

DORINE : (Penchée sur Môrice) - Nèni, i respîre... Il èst djusse maké.

LA MERE : - Mins qui lî a-t-i pris ?

JULIA : - C'est...

DORINE : - C'est lès fîves ! Ine crîse di fîves, po l'pus sûr ! Divant d'esse curé, il a rôbalé tot-avâ, surtout è l'Afrique, èt là, on hape lès fîves, c'est bin k'nohou !

LA MERE : (S'occupant de l'évêque sous le regard étonné des autres) - Ca va ? Ô l'lêd potince qu'a fêt dè mâ à m... (elle voit les sœurs qui la regardent) à monsigneur ! Vinez monsigneur, alans houmer l'frisse êr è djârdin. Soûr Edith, êdîz-m' à sout'ni monsigneur. (à Dorine et Julia) Et vos, ocupez-v' di c'drole d'apotikêre. S'i n'si pout radoûci èt qu'i d'vint trop mêtchant, loyîz-l' so 'ne tchèyîre. (ils sortent tous les trois).

GINETTE : (Sortant du placard) - Bin-va ! Ca vike è vosse covint !

DORINE : (A Julia) - Vos vèyez là qu'nos monne veste îdèye d'êdî c'canâri là ! Dji v'l'aveû portant dit qu'il èsteût mutwèt dandj'reûs.

JULIA : - Et volà ! Ca va-t-esse di m'fâte !

DORINE : - Kimint èspliquez-v' si k'dûhance ?

JULIA : - I n'sét mutwèt nin sinti lès évêques...

DORINE : - Sayans dèl fé riv'ni à lu... mins prindans bin astème.

- JULIA : - Lèyîz-m' fé, dj'a l'âbitude. (elle lui jette de l'eau au visage. Môrice se réveille. Elle se met en position karaté).
- MÔRICE : - Waye, mi tièsse ! Qui s'a-t-i passé ?
- DORINE : - Li mére vis a gnaké pace qui v's-avez volou stronler l'évêque.
- MÔRICE : (S'excitant) - Dji m'rapinse ! Wice è-st-i, c'Rêkèm là, qui dji lî pète si gueûye ?
- JULIA : - Dj'aveû rêzon : i n'lès pout oder !
- DORINE : - Tot doûs, valèt ! Poqwè 'nnè volez-v' à l'évêque ?
- MÔRICE : - Lu, in-èvêque ? Vos volez rîre ! C'èst mi èscroqueû d'assôciyé ! Dji l'a bin rik'nohou !
- DORINE : - Voste assôciyé ? Mins vos batez l'bèrloque ! L'évêque hâbite li mére dispôy dès annêyes, èt èle li k'nohe fwért bin.
- GINETTE : - Å rés' di çou qu'dj'a vèyou èt oyou, dji v'pou acèrtiner qu'èle li k'nohe fwért, FWERT bin, èt minme divins tos sès dètây ! Et po çou qu'èst dèl hâbiter, adon là, èle li hâbite di tot près...
- MÔRICE : - Mins c'è-st-impossibe ! C'èst lu tot rêtchî !
- JULIA : - Insi, on sârè dè mons à qwè ravise li ci qu'nos r'cwèrans.
- GINETTE : - Dihez don vos-ôtes, ça v's-anôy'reût di m'mète è han d'l'årtike ? Pace qui là, dji n'î comprind kin'dal !
- DORINE : - C'èst vrêye, on v'deût 'ne èsplicâcion. Vinez è m'cêlule. (on entend la mère qui revient) Abèye Ginette, sûvez-m'. Vos, vos d'manez chal èt vos sayîz d'trover 'ne piceûre po raclèri l'situâcion. Mins surtout, nole hipète, èdon !
- JULIA : - Vos m'polez fé fiyate, vos m'kinohez.
- DORINE : - Djustumint ! C'èst bin po çoula qu'dji r'crind l'pés !
- JULIA : - Merci, c'èst fwért binamé d'vosse pàrt ! (sortie de Dorine et Ginette vers cellules. Entrée de la mère, de l'évêque et d'Edith. La mère redresse le fauteuil et y fait asseoir l'évêque).
- MÔRICE : (Serrant les poings) - Grrr...
- JULIA : - Pâhûle, Momo !... Ås pîs !
- LA MERE : (A l'évêque) - Vos n'vis volez vrémint nin r'pwèzer ?

L'EVEQUE : - Nèni, ça va mîs. Et dj'vou saveûr çou qui lî a pris.

EDITH : - Loukîz tot l'minme à vos pace qui... (chantant en mimant un boxeur  
« Batling Joe... »).

L'EVEQUE : - N'âyîz' nole sogne, dj'ènn'a vèyou sacwantès ôtes. Adon-pwis, ci pôve abé a sûr avu 'ne crîse di fîves... di l'Afrique... Edon, fré ?

MÔRICE : (En aparté avec Julia) - Hin ?... Ine crîse di fîves ?... Di l'Afrique ?...

JULIA : - Dji v's-èspliqu'rè, Momo...

L'EVEQUE : - Kimint allez-v', fré ? Vosse crîse è-st-èle passêye ?

MÔRICE : - Euh... awè... (à Julia) Dji n'comprend rin...

JULIA : - À d'fêt' di voste ataqe, nos lî avans dit qu'c'èsteût 'ne crîse 'ne crîse di fîves qui v's-avîz hapé è l'Afrique.

MÔRICE : - Di qwè ? Adon, dji so curé, dji so-st-in-âgneûs d'Afrique, èt dj'a lès fîves ! C'est tot ? Vos n'volez nin qui d'pus', dji m'pormonne tot nou ?

JULIA : (Le regardant, rêveuse) - Ôôôô !... Et poqwè nin ?...

L'EVEQUE : - Ca fêt qu'insi, vos riv'nez d'pèlèrinèdje ?

MÔRICE : - Bin... awè...

LA MERE : - Mande èscuse, mins pusqui tot va bin, lès soûrs èt mi, nos v's-alans lèyî djâspiner èssonle. Monsigneûr, vos m' f'rez saveûr qwand vos sèrez prêt'.

L'EVEQUE : - Cisse nut' chal, mère abêsse, cisse nut' chal, come nos l'avans dit.

LA MERE : - Monsigneûr, dji voléve dîre, prêt' po-z-ètinde nos soûrs.

L'EVEQUE : - Ô ! èscuzez-m', dj'aveû l'tiêsse avå lès cwâres !

LA MERE : (Pour elle-même) - Ah ! Qué l'ome ! (elle sort avec Edith et Julia).

L'EVEQUE : - C'est bin d'Baneûs qui vos riv'nez ?

MÔRICE : - A c'qu'i parèt...

L'EVEQUE : - Vos î fiz 'ne ritrête ?

MÔRICE : - Si on pout dîre...

L'EVEQUE : - C'est dèdja lon di d'chal.

MÔRICE : - Ô nèni ! E fourgon, ci n'est nin lon. Ca va minme fwért vite.

L'EVEQUE : - Kimint ?

MÔRICE : - Dji voléve dîre... qu'è... fond, ci n'est nin fwért lon... tot rotant reû.

L'EVEQUE : - Vos avez fêt tote cisse vôle là à pîs ?

MÔRICE : - Awè... èt minme, ine grosse pàrtèye, tot corant.

L'EVEQUE : - On pèlèrinèdje ! C'est mèrviyeûs ! Aler al rèsconte dès omes, dès feumes...

MÔRICE : (En aparté) - Dès feumes ? Djâzans 'nnè ! In-an èt d'mèy sins veûy ine seule cote !

L'EVEQUE : - Et là à coron, kimint èsteût-ce ?

MÔRICE : - C'èsteût fwért rèsèré !

L'EVEQUE : - Rèsèré ?

MÔRICE : - Ô awè ! Po 'nnè sôrti, ci n'èsteût nin âhèye !

L'EVEQUE : - Dji comprend : vos volez dîre qu'on aveût de mà à 'nnè raler. On deût î esse bêcôp loyî.

MÔRICE : (Joignant les poignets comme s'il avait des menottes) - Loyî... awè, c'est bin l'mot !

L'EVEQUE : - A v's-ètinde, vos m'fez guêver. S'i plêt-st-à Diu, mutwèt bin qu'on djoû, dji mî r'trouv'rè mi ossu.

MÔRICE : - On n'sét mây... on n'sét mây...

L'EVEQUE : - Ah ! Baneûs ! Li Sinte Vièrje ! Mariète Beco ! Li frisse êwe de sûrdon ! Lès mirâkes !

MÔRICE : - Awè, lès mirâkes ! E-bin, crèyez-m' si vos l'volez, dj'ènn'a vèyou onk, mi, di mirâke !

L'EVEQUE : (Epaté) - Al bone ?

MÔRICE : - Come dji v's-èl di !

L'EVEQUE : - Alè... ni m'fez nin lanwi... racontez-m'...

MÔRICE : - Nos èstîs sacwants curés po priyî èl tchapèle qwand nos avans vèyou intrer on pôle mi-cowe divins s'fôteûy à rôlètes. Il a bu 'ne goûrdjèye dèl sinte êwe èt adon-pwis... mirâke !!!...

L'EVEQUE : (Pathétique, il se lève en joignant les mains et avance) - I s'a lèvé èt il a roté !

MÔRICE : - Nèni, c'èst s'fôteûy qu'aveût dès novês pneûs ! (il éclate de rire) Elle èst bone, hin ? (pendant ce temps, Dorine et Ginette entrent derrière eux. Elles ont échangé leurs vêtements. Elles vont devoir aller des cellules jusqu'à l'entrée principale. Môrice les a vues et va tout faire pour détourner l'attention de l'évêque, en le prenant par les épaules pour l'empêcher de se retourner.)

L'EVEQUE : - Ah ! c'è-st-ine blague ! (il rit, lui aussi) Vos èstèz-st-on blagueû, fré Camilô! (en lui faisant un doigt) Mins v's-avez dit 'ne minte, çou qui v's-èst disfindou.

MÔRICE : - Ci n'èsteût nin vrêmint 'ne minterèye, vî str... monsigneur, c'èsteût-st-ine boûde, po v'fé rîre.

L'EVEQUE : - Adon... (joignant le geste à la parole) dji v'done l'absolucion, ca c'èsteût vormint drole, èt dji m'a d'lahî on bon côp. (Môrice continue à le promener à l'avant-scène, de manière à ce qu'il soit toujours de dos par rapport à Dorine et Ginette qui continuent leur progression.)

MÔRICE : - Vos inmez lès craques ? Vo-'nnè-chal ine ôte : kinohez-v' li cisse avou De Wever ?

L'EVEQUE : - Li cisse avou De Wever ? Nèni.

MÔRICE : - Adon, c'èst De Wever qui rèsconteûre on Lîdjwès èt qui...

L'EVEQUE : (Coupant court) - Vos mèl racont'rez pus târd. Dji n'a wêre di timps ca dji deû-st-avu 'ne divise avou nos djônès nonètes. Dji m'va prév'ni li mère abêsse qui nos polans-st-ataquer à pus abèye. (il veut se retourner pour sortir.)

MÔRICE : (Lui faisant faire un volte-face énergique) - Ratindez !

L'EVEQUE : - Kimint ?

MÔRICE : - Dji v'dèu djâzer !

L'EVEQUE : - Lachez-m' tot dreût ! Nos djâz'rans pus târd, 'n'a rin qui broûle !

MÔRICE : - Siya, siya... Dji so so dès tchôdès cindes !

L'EVEQUE : (En aparté et sur ses gardes) - I n'va nin r'fé ine crîse, dj'èspère. (à Môrice, avec douceur) Adon, qui-n-a-ti ?

MÔRICE : (Se rapprochant de lui) - Volà ! Riloukîz-m' bin !

L'EVEQUE : (Reculant) - Dji v'rilouke...

MÔRICE : (Avançant) - Vos n'vèyez rin ?

L'EVEQUE : (Reculant) - Nèni... Qui d'vreû-dj' vèyî ?

MÔRICE : (Avançant) - Si dji v's-èl di, ci sèrè trop' àhèye !

L'EVEQUE : (Reculant, de plus en plus méfiant) - Mins qwè-z-èsse çoula po on djeû ?

MÔRICE : (Se mettant nez à nez avec lui) - Et là, vos n'vèyez todi rin ?

L'EVEQUE : - Mins nèni ! Nin pus' qui torade ! (Dorine et Ginette sont sorties).

MÔRICE : (En reculant) - Adon, si v'n'avez rin vèyou, tot è-st-al lècsion.

L'EVEQUE : - Vos èstèz sûr qui v's-alez bin ?

MÔRICE : - Ca va mîs, awè... asteûre ça va tot plin mîs. I n'a pus nou dandjî.

L'EVEQUE : (En sortant) - Ci deût èsse cåse di sès fives... Pôve valèt ! Po m'pårt, dji n'îrè sûr mày è l' Afrique ! (dès sa sortie, Ginette revient).

GINETTE : (Ondulant et tournant sur elle-même) - Kimint m'trovez-v' ?

MÔRICE : - Qui fez-v' insi moussèye ?

GINETTE : - C'est Dodo qu'a volou... Ele m'a raconté voste afêre. Dihez don, vos n'èstèz nin fwért sûtf. V's-avez mutwèt 'ne bèle gueûye, mins i n'a wêre d'vins. Si on djoû vos ramassez 'ne bale èl tièsse, vos n'avez rin à r'crinde : èle n'a wåde dè trover vosse cèrvê.

MÔRICE : - Merci, c'est fwért drole ! Mins poqwè a-t-èle pris vosse plèce ? Vos d'vîz fé lès r'cwèrèdjies vos-minme.

GINETTE : - Awè, mins Dodo a pinsé qu'dji n'divève prinde nou risse èt qu'èlle aveût-st-ine îdèye.

MÔRICE : - Ine clapante îdèye, po l'pus sûr ! Et vos crèyez qu'vos n'risquez rin tot d'manant chal avou cès mousseûres là ?

GINETTE : - Elle a dit qu'èlle ènn'aveût nin po 'ne pîpe. Dji deû sayî dè n'nin toumer bâbe à bâbe avou l'mère ou l'ôte bèguène qui tchante sins ahote.

MÔRICE : - L'èvêque deût djâzer avou chaskeune di vos-ôtes.

GINETTE : - E-bin, on djâz'rè ! Il a-st-apreume vèyou Dodo èt d'pus', il èsteût tot toûrnis'.  
Dji m'f'rè passer por lèye.

MÔRICE : - Mins li mère abêsse li k'nohe, lèye !

GINETTE : - Awè, c'est là qu'est l'hic !

MÔRICE : - Hin ?

GINETTE : - Li nouk ! Li cwacwa, ènocint ! (elle réfléchit profondément) Dj'a trové !  
Qwand ci sèrè-st-à m'toùr dè passer d'vant l'djudje... anfin, d'vant l'èvèque,  
fâre trover 'ne piceûre po qu'li mère ni seûye nin là. Insi, l'èvèque mi pôrè  
intrit'ni. (elle se met à rire) Bin-va ! Ci sèrè bin l'prumîre fèye qu'in-ome  
mi va intrit'ni.

MÔRICE : - Ca promèt' ! Mi, dji n'vou nin veûy çoula ! Dji prind mès clic èt mès clac èt  
dji bague.

GINETTE : - Hê là, camaråde ! C'est por vos qu'on fêt tot çoula ! Adon, vos n'alez nin  
wèster vos fèsses foû d'chal !

MÔRICE : - Dèz toquêyes ! Turtotes dèz reûdak ! Mins poqwè n'a-dj' nin d'manou è  
fourgon tot d'mantibulé ? Dj'âreû rawârdé qu'on m'vinse qwèri èt qu'on  
m'rimète èl pote ! Ine cèlule sins nou brut... bin pâhûle...

GINETTE : - Vos m'pèlez l'vinte avou vos tchoûlerèyes di madrombèle ! Dji sin qu'dji va  
potchî foû d'mès bagues ! Nèni mins... Qwè-z-èsse çoula po on mârcticot ?...  
On fêt tot po l'sètchî foû dèz strins èt lu, i ram'têye so Pîre èt so Pôl, i qwîre  
dèz pouces come divins lès poyèdjès d'on tchin... Nole grâtitude, nole  
rik'nohance ! (un temps de silence).

MÔRICE : - Escuzez-m'... (un temps).

GINETTE : - Alè, c'est bon... (un temps. Môrice jette des regards vers elle).

MÔRICE : - Dihez !... Torade... vos avez dit qu'dj'aveû 'ne bèle gueûye... Vos l'pinsez  
vrêmint ?

GINETTE : - Wèy... Assûré qui v'n'èstèz nin mâ... on bê mâye...

MÔRICE : - Merci... (se rapprochant d'elle) Vos n'èstèz nin mâ, vos nin pus...

GINETTE : - Ô mins qui v'prind-i ? Vos n'sèrîz nin an trin dè råw'ter âtoû d'mi ? V's-avez  
dèz soterèyes èl tièsse ? C'est bin atoumé : dji n'dimande qu'à 'nnè fé ! (elle  
s'élance vers lui et l'enlace. Edith entre).

EDITH : - Fré Camilô ?... Soûr... Soûr ?... (Ginette se cache le visage).

MÔRICE : - Dorine !... C'est soûr Dorine ! Dji... (l'entraînant frénétiquement) dji lí aprindéve à danser... po lí candjî lès îdèyes divant dè rèscontrer l'èvèque !

EDITH : - Ca va, soûr Dorine ?

GINETTE : - Mm, mm...

EDITH : - Li mére èt monsigneûr vont-st-ariver. Volez-v' bin r'djonde vos cèlules ca c'est mi qu'deût passer l'prumîre ? (Ginette et Môrice sortent en dansant).

EDITH : - Alè asteûre bâcèle ! C'est vos qu'a l'min ! Si vos volez convinke l'èvèque, va faleûr ritrossî vos manches ! À rés', c'è-st-on pô come divins lès concoûrs, èt po çoula, dji m'î k'nohe ! Fât mostrer sès ârgumints èt dè s'ârgumints... (gonflant et remontant sa poitrine) dj'enn'a !... Mins çoula rot'rè-t-i avou in-èvèque ?... Al wåde di Diu... on veûrè bin... (la mére et l'èvèque entrent).

LA MERE : - Ah ! vos èstèz là, soûr Edith ! Nos alans poleûr ataqer. (l'èvèque va s'asseoir fauteuil et tend la main à Edith qui embrasse son anneau) Vos savez poqwè qu'vos alez d'vîzer avou monsigneûr ?

EDITH : - Awè, mére abêsse.

LA MERE : - Adon, dji v'va d'ner on consèy : mostrer vos ârgumints.

EDITH : (Se tenant les seins) - Hin ? Elzès fât mostrer ?

LA MERE : - Awè, awè... èspliquez vos rêzons...

EDITH : - Ah ! Cès ârgumints là !

LA MERE : - Bin sûr ! A qwè tûzîz-v' ?

EDITH : - A rin... à rin...

L'EVEQUE : - Soûr Edith, si v's-èstèz prête, nos polans k'mincî.

EDITH : - Alans-î ! (la mère va se tenir sur le côté. L'èvèque se lève et tourne autour d'Edith. Il semble apprécier son physique, sous l'œil noir de la mère).

L'EVEQUE : - Li mére abêsse m'a raconté voste istwére, adon nin lès ponnes dè riv'ni d'ssus. Poqwè volez-v' intrer d'vins lès ôrdes ? Ine bèle djône fèye come vos pôreût d'zîrer ine ôte vicârèye.

LA MERE : (En aparté) - Bèle !... Bèle !... Fât nin fé lès peûs pus spès qu'i n'sont !... Nin mâ, sins pus' !

EDITH : - Merci monsigneûr, vos m'fatez.

LA MERE : (En aparté) - Et tati-tata... Fât qu'dji tinse l'ouÿ...

L'EVEQUE : - Ni m'rimèrcihez nin, djèl pinse vrêmint. Vos èstèz fwért... fwért...

LA MERE : - Fwért ?

L'EVEQUE : - Fwért môdèsse !... Bon ! Mi-èfant, vis sintez-v' bin, chal ?

EDITH : - Ô awè ! Fwért bin ! Chal, nos avans 'ne bone èt hêtèye vicàrèye. Djoû après djoû, dji m'sin mîs. Dji pou minme dîre qui dj' so... (aguichante) è plinte fôrme...

L'EVEQUE : (Emoustillé) - Dji veû... dji veû...

LA MERE : - Vos vèyez... qwè ?

L'EVEQUE : - Dji veû tot dreût qui soûr Edith èst bin fôrmye... Nèni !... qu'èlle è-st-è plinte fôrme !

LA MERE : (En aparté) - Tchèrîz insi, mon-n-ami, èt vos alez veûy kimint qu'djèl va disfôrmer, mi !

L'EVEQUE : - Dji vôreû bin sèpi poqwè on bê p'tit nozé poyon...

LA MERE : (Le foudroyant du regard) - Hum Hum...

L'EVEQUE : - Poqwè 'ne anchinne tchanteûse vout div'ni bèguène.

EDITH : - Après çou qui m'a-st-arivé, dj'èsteû-st-al dilouhe. Dji n'crèyéve pus à rin ni à nolu. Adon-pwis, li mère abèsse m'a rascoyî...

LA MERE : - Si dj'âreû sèpou...

EDITH : - Ca stu on côp d'aloumîre ! Dj'a compris qui c'èsteût l'bon Diu qui m'aveût-st-avoyî cès èsprôuves po m'aminer chal afise d'êdfi lès d'zèspèrés èt lès mâlureûs.

L'EVEQUE : - Adon, vos sohêtîz mète vosse vèye à chèrvicè di cès-là?

EDITH : - Ô awè ! Por zèls, dji m'dèvouw'rè cwér èt âme ! Et... por vos ossu, bin sûr...

LA MERE : (En aparté) - Po l'âme, dji vou co bin. Mins po l'cwér, c'èst foû kèstion ! (à l'évêque) Dj'a lès pinses qui nos polans 'nnè d'mani là, monsigneur, nos 'nnè savans-st-assez.

L'EVEQUE : (Se rasseyant) - Nèni, mère abèsse, dj'a co dès kèsses èt dès mèsse à d'mander à cisse pitite. Mins si v's-avez à fé, ni v'djinnez nin, vos nos polez lèyî.

LA MERE : - Tot seûs ?... Tos lès deûs ?... Sûr qui nèni !

L'EVEQUE : - Dji v's-acèrtinêye qui v'n'èstèz nin oblidyèye dè d'mani.

LA MERE : - Mins siya, mins siya !

L'EVEQUE : - Come vos volez ! Soûr Edith, qui sohêt'rîz-v' à d'dizeûr di tot ?

EDITH : -À d'dizeûr di tot ? Dè div'ni on djoû mère abêsse èt d'kidûre on covint come ci-chal.

LA MERE : (En aparté) - Ca, c'est l'feûte di gade ! Ele sâye d'andoûler m'galant, èt d'pus', èle vôreût prinde mi plèce ! Adon là, c'est fou dèl bonète !

L'EVEQUE : - C'est bin ! C'est fwért bin ! Dji creû qu'si vos î mètez totes vos fwèces, vos î polez parvini.

EDITH : - Dj'èlzès mèt'rè, monsigneur, dj'èlzès mèt'rè !

L'EVEQUE : - Parfêt ! Vos polez 'nnè raler à vos ocupacions asteûre, èt fez v'ni l'sûvante s'i v'plêt. Merci, mi-èfant, èt à co vite. (elle sort en se déhanchant et en chantant : « Déshabillez-moi, mais pas trop vite... ». L'évêque se lève en s'épongeant le front) Elle èst fwért bin, cisse pitite là.

LA MERE : - Ele vis a tapé è l'oûy, direût-on !

L'EVEQUE : - Nin po 'ne gote ! Qu'alez-v' mådjiner là ?

LA MERE : - Dj'a bin vèyou vosse djeû ! Vos èstîz prêt' à dârer d'ssus come li pôvrité so l'monde. Vos oûy brokît fou d'vosse tièsse à fwèce dèl dismousî dè r'gârd. Et sûr qu'èlle ènn'a profité. (chantant en se déhanchant « Déshabillez-moi... ») Fât-st-assoti ! Quéle wasse !

L'EVEQUE : - Mins vos èstèz djalote !

LA MERE : - Tot-à-fêt !

L'EVEQUE : - Mins, mi p'tite fleûr dès bwès, vos savez bin qui dj'n'inme qui vos. Dji trouve seûlemint qui cisse bâcèle là a tot çou qui fât po fê 'ne bone bèguène, c'est tot.

LA MERE : - N'èspêche qui... ni v's-ènn'aprèpî nin d'trop' ! (Julia entre).

JULIA : - Soûr Edith m'a dit qu'vos m'dimandîz, adon vo-m'-là. Si èle ni m'aveût rin dit, dji n'sereû nin là. Assuré... pusqui, si èle ni m'l'aveût nin dit, dji n'æreû nin polou saveûr qu'i m'falève vini, adon dji n'æreû nin v'nou. A mons, bin sûr qui...

LA MERE : - Merci, soûr Julia. Vos êstèz là, èt c'èst l'principâl. Monsigneûr, volà soûr Julia... c'èst l'anchinne spòrtive... (l'évêque tend la main à Julia qui, au lieu d'embrasser son anneau, lui serre vigoureusement la main).

L'EVEQUE : (Secoué et grimaçant) - Ah awè ! Karaté, pinse-dju ?

JULIA : - Qu'a raté bêcôp, awè.

L'EVEQUE : - Nèni, dji voléve dîre... (il se met en position de karaté) karaté... li spòrt.

LA MERE : (Se mettant, elle aussi en position karaté) - Bin awè ! Karaté !

JULIA : (Elle relève sa tenue, prend la position et avance vers eux avec des jeux de jambes et de bras, en hurlant) - Mins bin sûr !... Ha !... Hou !... Tchak !... Karââ...té ! (la mère et l'évêque se réfugient dans un coin) Dj'êsteû-st-ine championne di karaté !

L'EVEQUE : - Est-ce po l'rudeûr qui v's-avîz tchûzi ci spòrt là ?

JULIA : - Ô nèni, savez ! 'N'a nin pus binamêye qui mi ! Li doûceûr minme ! Mins atincion, èdon, i n'mi fât nin roter so lès pîs... ôt'mint... dj'abroke!

L'EVEQUE : - Dji veû ! Poqwè volez-v' prinde li vwèle?

JULIA : - Hin ? Prinde li vwèle ? Qué vwèle don ? Dji n'vou rin haper, mi, dji so-st-ine onièsse bâcèle !

LA MERE : - Prinde li vwèle, ça vout dîre div'ni bèguène.

JULIA : - Ah bon ?! Pace qui dji so trop bièsse po fé ôte tchwè. C'èst mi-anchin antrinneû qui m'l'a dit.

L'EVEQUE : - Et vos n'avez nole ôte rêzon ?

JULIA : - Ô siya ! C'è-st-ossu pace qu'on-z-a bin à magnî, qu'on-z-èst lodjèye èt r'bouwêye. Ci n'èst nin à k'taper... D'in-ôte costé, on n'wangne nin tèribe, mins tot prindant bin astème, on pout tél'fèye fé quéquès spâgnes.

L'EVEQUE : - Dji veû, dji veû... Si v's-êstèz acsèptêye à covint, qu'alez-v' fé ?

JULIA : - Ine trikebale di tos lès diâles !... Ô, pardon !... Ine bèle fièsse !

L'EVEQUE : - Mi, dji vou dîre après... A qwè alez-v' èployî vosse timps ?

JULIA : - Bin... dji n'sé nin, mi... Cou qu'èst sûr, c'èst qu'i-n-a d'l'ovrèdje ! Tinez, dji pôreû mète di l'ôrde è l'èglise !

L'EVEQUE : (S'asseyant) - Qui volez-v' dîre ?

JULIA : - Lès djins ni s'tinèt nin fwért bin là. 'N-a-st-in-ome avou 'ne grande cote qui djâse sins ahote, èt so c'timps là, lès spèctateûrs n'arèstèt ni dè bodjî. I s'lèvèt, i s'achiyèt, i s'rilèvèt, i s'rachiyèt... Tél'fèye, ènn'a minme qui s'porminèt d'vins lès alêyes po-z-aler cwèri 'ne tchique ad'lé l'ôte qu'èlzî mè't èl boke. Brèf, c'è-st-on pô l'bazâr. Mi, dji r'mèt'reû tot çoula di sqwère. Mâdjinez-v' : li prumî qui bodje ... (en position) dj'abroke !

L'EVEQUE : (Se levant rapidement et passant derrière le fauteuil) - Tot doûs, s'i v'plêt... Tot doûs !... N'a-t-i co 'ne saqwè qui v'touïrmète ?

JULIA : - Awè. El tchapèle, i fât r'mète dès ôtes cwârès. Dji n'sé nin quî qu'a fèt çoula, mins i n'î k'nohe rin. Il a mahî tot plin di p'tits bokèts d'totes lès coleûrs. Dji wadje qu'èlz'a stu grawî divins lès batch âs trigus. Dji n'sé nin k'bin qu'vos avez payî, mins vos v's-avez sûr lèyî èmantchî.

L'EVEQUE : - Avez-v' co dès ôtès saqwès à candjî ?

JULIA : - Awè, todi èl tchapèle. So lès meûrs, i-n-a sacwants pôtrêts avou in-ome moussî à feume, avou dès longs dj'vès. I s'ravizèt turtos, là qu'i pwète tofèr ine grosse plantche. Elzès fâreût candjî po mè'te dès novès pus ahâyants. Mi, dji mè't'reû dès fotos d'à Bruce Willis ou d'à Jean-Claude Van Dam.

LA MERE : - Dj'a lès pinses qui nos 'nn'avans-st-oyou assez.

JULIA : - Munute ! I-n-a co 'ne saqwè d'consèquant ! Lès djins qui v'nèt à l'èglîze ni vèyèt sûr nin foû d'leûs oûy ca il èsprindèt sovint dès boujîyes. C'èst fwért dandj'reûs, çoula ! D'abôrd, on pout bouter l'feû, adon-pwis, ça gote so lès mins èt ça broûle qui po-z-arèdjî. Mi, dj'èlzî don'reû dès lampes di potche. Assûré qu'c'èst pus tchîr, mins fât c'qui fât !

L'EVEQUE : - Nos î tûz'rans ! Dji f'rè pàrt di vos îdèyes à sint Pére, dj'a l'acèrtinance qu'ènnè sèrè fwért ureûs.

JULIA : - Tant mîs vât !

LA MERE : - Mèrci, soûr Julia. Vos nos polez lèyî asteûre èt nos avoyî soûr Dorine.

JULIA : - Dj'î va ! (à l'évêque) Si v's-avez co mèzâhe di consèy, ni v'djinnez nin, dj'a co tot plin d'afères èl tièsse.

L'EVEQUE : - Dji n'î mâqu'rè nin. (Julia sort) C'è-st-à v'bouhî djus ! Ele n'èst vrêmint nin fête po l'covint ! Eco bin qu'dji m'a polou mèstrî. Vos avez vèyou, pinse-dju, kimint qu'à moumints dji m'divéve rat'ni.

LA MERE : - Awè, bêcôp pus' qu'avou soûr Edith. Fât dîre qui cisse-chal a d'ôtes ârgumints...

L'EVEQUE : - Ô dji v's-è prèye, ni v'nez nin co rataquer ! (Môrice entre, affolé)

MÔRICE : - Mande èscuse, mins...

LA MERE : - Qu'avez-v' don ? Vos èstèz tot foû d'vos !

MÔRICE : - Vinez à pus abèye ! Soûr Julia a toumé di s'maclote tot sôrtant foû d'chal !

LA MERE : - Mon Diu !

MÔRICE : - Akeûkîz-v', ça va dèdja on pô mîs èt èle s'a dispièrté. Mins dispôy, èle bate li campagne èt radote tot l'minme qwè... Soûr Edith è-st-avou lèye, mins on a mèzâhe di vos.

L'EVEQUE : - Alans vèyî çou qu'on pout fé...

MÔRICE : - Nèni, nin vos, li mére abèsse seûlemint !

L'EVEQUE : - Et poqwè nin mi ?

MÔRICE : - Pace qui... pace qui vos d'vez veûy soûr Dorine.

LA MERE : - 'N'a rin qui broûle...

L'EVEQUE : - Mins nèni !

MÔRICE : - Mins siya !

L'EVEQUE : - Kimint ?

MÔRICE : - Dji vou dire... qui soûr Dorine broûle di v'veyî... èle trèfèle so plèce.

LA MERE : - Ele n'a tot l'minme nin si hâsse ! Alans-î !

MÔRICE : - Nèni ! Monsigneûr ni deût nin v'ni !

LA MERE : - Mins poqwè al fin dè compte ?

MÔRICE : - Euh... pace qui soûr Julia s'a télemint k'tapé qu'èlle èst tote nowe !

L'EVEQUE : (S'élançant) - Adon là, c'èst grâve ! Alans-î !

LA MERE : (Le retenant) - Halte dès pîs ! Vos, dimorez chal ! Dji m'va-st-ocuper d'lèye so l'timps qu'vos djâz'rez avou soûr Dorine.

L'EVEQUE : - Mins vos v'nez dè dire qui ça polève ratinde. Et d'pus' vos n'sèrez nin là !

LA MERE : - Ca n'fèt rin.

L'EVEQUE : - Vos n'avez nin sogne di nos lèyî rin qu'nos deûs ?

LA MERE : - Fré Camilô va d'mani avou vos ! (elle sort. Môrice va faire signe à Ginette qui entre. Aparté entre eux pendant que l'évêque va se rasseoir).

GINETTE : - V's-èstèz bin sûr qui l'mére èt l'ôte bone soûr ni vont nin ratchèrî ?

MÔRICE : - Soûr Julia djowe li comèdèye al lècsion. Ele lès va rat'ni tot l'timps qui fâre.

GINETTE : - Eco bin qu'vos avez-st-avu ciste îdèye là po-z-ahètchî l'mére, ôt'mint, li chéf curé n'âreût mây dimanou tot seû.

MÔRICE : - Asteûre, c'è-st-à vos d'î aler. Et prindez bin astème à çou qu'vos alez dire. Ni roûvîz nin qu'vos èstèz-st-èl plèce di Dorine. Et, po-z-ataquer, on dit « monsigneur » èt nin « chéf curé ». Dji d'more chal èl cwène, on n'sét mây...

GINETTE : (Elle s'approche de l'évêque qui lui tend la main pour la baiser. Elle lui donne une vigoureuse poignée de main. Môrice fait signe de l'embrasser. Elle fait la bise à l'évêque) Et adon moncheû l'èvèque, on deût dik'bate èssonle, à c'qui parèt' ?

L'EVEQUE : - Euh... awè... Dihez-m' d'abôrd poqwè vos vôrîz bin div'ni bèguène ?

GINETTE : - Poqwè?... Bin... dji n'sé nin bin qwè rèsponde... Poqwè... (en aparté) Poqwè Dodo a-t-èle atoumé chal ? (à l'évêque) C'est mutwèt cåse qu'elle ènn'aveût s'sô dè fé l'truc...

L'EVEQUE : - Hin?... Ele?... Li truc ?...

GINETTE : - Nèni !... Mi... mi ! Dj'ènn'aveû m'sô dè fé l'truc... anfin l'årtike so lès marchîs po vinde mès camatches ! (montrant sur elle la place d'un soutien-gorge et d'un slip) Dj'èsteû marchande di « truc » po lès feumes, vèyez-v'... (en aparté, avec un regard à Môrice) Oufi ! Dj'ènn'a v'nou foû, hin ?

L'EVEQUE : - Bin... Asteûre, djâzez-m' di Jèzus.

GINETTE : - Jèzus ? Ah ! Djèl kinohe bin, lu ! C'èst li p'tit Espagnol qui s'a fèt ramassé so l'bate li saminne passêye. Vos l'kinohez ossu ?

L'EVEQUE : - Dji tûzéve à Jèzus di Nazareth...

GINETTE : - Di Nazareth ? Nèni, mi c'èst Jèzus di Djus-d'-là... Nazareth ? Wice èst-ce, don çoula ? Portant, dji k'nohe Lîdje come mi potche, fâte d'î trôyèler tote li djoûrnêye, mins dji n'a mây ètindou djâzer di Nazareth !

L'EVEQUE : - Mins anfin, vos n'savez rin so Jèzus ? (Môrice mime un signe de croix et Jésus crucifié).

GINETTE : - Ah ! Ci-là ! Assûré qu'djèl kinohe ! Dji v'bal'téve, hin l'èvèque !

L'EVEQUE : - Adon... dji v'hoûte...

GINETTE : - On djâse bin dè ci qu'a v'nou à monde divins on stâ pace qui s'père n'aveût trové nou tacsî po-z-èminer s'feume à l'ospità ?

L'EVEQUE : - Ca n's'a nin passé tot-à-fêt insi, mins il a bin v'nou à monde divins on stâ.

GINETTE : - Adon, c'èst l'minme diâle ! (réactions de l'évêque et Môrice) Ô pardon ! Il èsteût drol'dimint fwért, ci galiârd là ! I féve tot plin dès rûses, èco mîs qui David Copperfield !

L'EVEQUE : - David Copperfield ?

GINETTE : - Al bone ! Mins atincion, lu, i nèl féve nin so 'ne sinne èt po lès çans'. Ah nèni, lu, c'èsteût po d'bon èt po rin ! Vos lî d'nîz ine crosse di pan èt i v'rindève on mitchot d'vint-cinq' kilos. Parèy po l'vin : avou 'ne grossîre pikète, i féve on « Château Pétrus ».

L'EVEQUE : - Vos èstèz sûre di tot çoula ?

GINETTE : - Pusqui dji v's-èl di ! Mâdjinez-v' qu'on djoû, à Paris, il aveût toumé so on pôve harbouya qu'èsteût-st-assiou al tère èt qui tchoûléve pace qu'i s'aveût pièrdou. Jèzus a sèpou tot dreût wice qui l'pôve zigue divève aler. I lî a dit : « Lîve-tu èt rote... disqu'à l'gâre Sint Lazâre » ! Ah ha !... Qu'ènnè d'hez-v' ?

L'EVEQUE : - C'èst pènibe !

GINETTE : - Mins nèni ! C'èst fôrmidâbe ! Jèzus, i n'féve qui dè bin âtoû d'lu. Et d'pus', ci n'èsteût nin on tchèye-canèle. Sûr qui nèni ! Il èsteût tot simpe, binamé come on sint d'bwès. C'èsteût l'âgne dè bon Diu, qwè !

L'EVEQUE : - C'èst d'zolant !

GINETTE : - Portant, 'n-aveût 'ne saqwè qu'i n'inméve vrêmint nin.

L'EVEQUE : - Ah ? Qwè ?

GINETTE : (Remontant sa tenue très haut) - Lès mâssîs pîs ! Ossi vite qu'i rèscontrève ine saquî qui flêrive dès pîkèts, èlzî lavève. I n'si polève rat'ni.

L'EVEQUE : - C'èst tèribe !

GINETTE : - Ô awè èdon ! Batch !... I-n-a vormint dès pourcès, hin !... Qu'a-t-i co fêt ? Lèyîz-m' cwèri... Ah volà ! Mâdjinez-v' qui c'èst lu qu'a-st-inventé li manîre dè rider so l'êwe ! Mins atincion : sins nole plantche èt sins nou batê po l'hèchè ! Seûlemint avou sès panârd ! Rimarquez qui, so s'côp là, dji creû qu'il a-st-avu 'ne piceûre ! Mins on n'l'a mây polou trover.

L'EVEQUE : - C'è-st-à n'nin creûre !

GINETTE : - Edon ! Adon-pwis, il aveût tot plin dès camarâdes. Tote ine atêlêye ! Dès droles d'apôtes, savez cès-là ! Mins amistâves. Sâf onk... qui s'louméve Djudas, pinse-dju... I d'véve èsse djalot... mutwèt bin qu'Jèzus lî aveût choumané s'crapôde... on n'sét mây... Todi 'nn'è-st-i qui Djudas a stu trover l'police po racuse-poter Jèzus come trafiqueû d'olîves.

L'EVEQUE : - Ci n'èst nin possibe!

GINETTE : - Come dji v's-èl di ! Pace qui Jèzus, i côpéve vol'tî lès olîves. C'èsteût s'dada. Et, côper dès olîves, ci n'est portant nin l'mwért di Note-Signeûr, hin ? On djoû, avou tote si clique, il èsteût so on croupèt wice qu'i-n-aveût dès olivîs, èt i côpéve... bin pâhûlemint... Li police a-st-aplonkî reût-à-bale èt... crac'... on l'a-st-èbarqué. Crèyez-m' bin, di c'timps là, on n'tchik'téve nin, vos fiz 'ne vèsse di-d'-triviès, vos èstîz cût po dîh ans ! Adon, mådjinez-v' ! Trafiqueû d'olîves ! Il a tot ramassé ! Condâné al mwért ! Et nin tot l'minme kimint... Crucifôrmé !

L'EVEQUE : (A bout, se levant d'un bond en écartant les bras) - Crucifiyî !

GINETTE : - Ô awè ! Crucifiyî... C'èst l'minme afêre !

L'EVEQUE : - C'è-st-afreûs !

GINETTE : - Afreûs ! C'èst bin l'mot ! Et mâgré çoula, hin l'èvêque, Jèzus a dit qu'ennè l'zî voléve nin, là qu'i n'savît nin çou qu'i fit... Adon, por mi, c'èsteût-st-in-ome qu'enn'aveût wice qu'i fât. Enn'a-st-avu qu'onk come çoula, èt enn'ârè djamây pus nouk !

MÔRICE : - Qui c'èst bê ! Dji sin qu'dji va tchoûler...

L'EVEQUE : - Dj'ennè r'vin nin ! Dji n'sé nin wice qui v's-avez stu â catrucème, mins dj'inn'reû bin dè k'nohe li ci qui v's-a-st-ac'sègnî tot çoula !

GINETTE : (A Môrice) - Fât v'rimète, mi p'tit crèton... Haye djo, c'èst fini...

L'EVEQUE : - Ô awè qu'c'èst fini ! Vos polez 'nnè raler è vosse cèlule, soûr Dorine. Eminez l'abé avou vos èt sayîz dèl rapâfter.

GINETTE : - Ni v'tracassez nin, ci sèrè fêt ! À r'vèy', moncheû l'chéf curé ! (ils vont vers les cellules) Vos vèyez, dji m'a tot l'minme bin sètchî di spêheûr !

MÔRICE : - C'èsteût foû mèzeûre ! (ils vont sortir quand la mère arrive. Ginette baisse la tête et cache son visage dans ses mains.)

LA MERE : - Ca n'va nin, soûr Dorine ?

MÔRICE : - Siya, siya... ine pitite flâwiheûre... c'est l'émôcion ! (ils sortent).

L'EVEQUE : - Soûr Julia va mîs ?

LA MERE : - Dji n'sé nin çou qui li a pris, elle esteût tote foû d'lèye. Ele s'acrotchîve à mi tot beûrlant : « Dimanez avou mi, mame ! N'enn'alez nin, mame ! ». Asteûre ça va mîs, elle èst radoûcèye... Et chal, kimint çoula s'a-t-i passé avou soûr Dorine ?

L'EVEQUE : - Estoumakant ! Rivièrsant !

LA MERE : - Ot'tant qu'ça ?

L'EVEQUE : - Vos avez-st-oyou soûr Julia ? E-bin dji v'pou dire qui c'esteût dèl gnognote à costé d'l'ôte ! Ca stu on tot grand moumint ! Li vèye dè Cris' rivèyowe pa soûr Dorine, crèyez-m', ça vât l'dètoûr. Ca li fêt deûs steûles po l'mons à guide Michelin !

LA MERE : - Vos m'èwarez... Ele m'aviséve portant capâbe... Et adon, qu'alez-v' dècîder ?

L'EVEQUE : - Ot'tant v'dire qui lès novèles ni sèront nin bones. Li cârdinâl trouve dèdja qui c'covint chal costèye trop tchîr po wère di rèzultat. Et çou qu'dji vin d'ètinde ni va rin arindjî. Dimin, dji deû 'nn'aler tot timpe à matin po fé m'rapôrt. Dj'a bin sogne qui vos n'sèyîse oblidjèye dè sèrer botique.

LA MERE : - Dji comprend. Et minme, dji m'ennè dotéve on pô. Di tote manîre, dj'a dècîdé dè taper m'cote so l'hâye.

L'EVEQUE : - Mins... poqwè ?

LA MERE : - Câse di nosse situwâcion à tos lès deûs. Ci n'est nin convenâbe èt dj'nèl pou pus supwèrter.

L'EVEQUE : - Si vos fez 'ne télé keûre, dji v'sû !

LA MERE : - C'est vrêye ?

L'EVEQUE : - Pusqui dji v's-èl di !

LA MERE : - Adon... vos m'inmez ?

L'EVEQUE : (Lui ouvrant les bras) - Come on sot !

LA MERE : (Se précipitant) - Ô ! mi Dédé !

L'EVEQUE : - Ô ! mi Violète ! (ils s'embrassent, puis se regardent avec connivence) Et asteûre, à l'ovrèdje ! (main dans la main, sortent en courant. Un temps).

JULIA : (Entre et s'assure qu'il n'y a personne. Elle appelle) - Vos polez v'ni, i sont-st-èvôyes. (Ginette et Môrice entrent).

GINETTE : - Ouf ! On a-st-avu tchôd ! Dj'a bin crèyou qui l'mére èt l'èvèque alît discovri l'potêye.

MÔRICE : - Et mi ossu !

GINETTE : - Dj'èspère qui c'mic-mac sèrè rademint oute, ca dji n'tinrè pus dè timps.

MÔRICE : - N'âyîz' nole sogne, mam'zèle Gigi, dji so là !

GINETTE : - Ô ! Mam'zèle Gigi ! Come il èst mamé ! (le téléphone sonne. Julia va répondre).

JULIA : - Alô ?... Vos volez djâzer à soûr Julia ?... (appelant) Soûr Julia ?... tèlefone !... (se ravisant) Qui dj'so bièsse, hin... c'èst mi !... Quî èst-ce ?... Ah ! Dodo !... C'èst Dodo !... Chal ?... ça n'va nin trop mâ... Ginette ?... Awè, èlle èst là, dji v's-èl passe ! (elle tend l'appareil à Ginette) Ele vis vout djâzer.

GINETTE : - Alô ?... Wêy, ça pout aler, mins trossîz-v' à pus rade pace qui l'role di bone soûr, ci n'èst nin m'truc... Hin ?... Vos riv'nez d'min à matin... tant mîs vât !... Vos avez trové 'ne saqwè ?... Ine surprîse !... C'èst bin atoumé, dj'arèdje après lès surprîses !... À rés', dj'ènn'a eune ossi por vos, èt ine tote bone !... Mâdjinez-v' qui l'mére èt l'chéf curé fèt crac-crac èssonle !... Come dji v's-èl di !... Hin ?... Coula v'va chèrvi po vos p'titès afères ?... Dji comprindrè d'min ?... Adon, à d'min... èt al vole hin... (elle raccroche) Ele sèrè là d'min, avou 'ne surprîse.

MÔRICE : - Qu'èst-ce qui c'èst ?

GINETTE : - Fât ratinde dimin a-t-èle dit.

JULIA : - Adon, rawârdans ! Mi, dji v'lê. Dj'a tot plin à fé. (elle sort. Silence. Môrice lance des regards furtifs à Ginette. Elle s'en aperçoit).

GINETTE : - Qui n-a-t-i ?

MÔRICE : - Rin... Poqwè ?

GINETTE : - Vos m'riloukîz avou dèès oûy come dèès sârlètes.

MÔRICE : - Mi ?

GINETTE : - Awè, vos ! Qu'èst-ce qui dj'a ?

MÔRICE : (En bredouillant) - Dji... dji v'trouve fwért... fwért...

GINETTE : - Tant qu'ça ?

MÔRICE : - Awè... Si dj'wèzéve... dji...

GINETTE : - Vos ?

MÔRICE : - Dji... dji potch'reû sor vos... Gigi !

GINETTE : - Mins bon Diu d'bwès... ou pus vite di tchâr, qui ratindez-v' ? Potchîz don, Momo !

### COUP DE NOIR.

Quand la lumière revient, ils sont tous réunis, en face de la mère, assise dans le fauteuil. Ginette, tête baissée, tente de se dissimuler derrière Môrice.

LA MERE : - Volà ! Vos savez tot. L'èvêque vint d'enn'aler po fé s'rapôrt à cardinâl. Nos ârans co vite dès novèles mins, à m'sonlant, èle ni sèront nin fwért bones.

JULIA : - Dji n'comprend nin poqwè qu'l'èvêque pinse qui dji n'so nin fête po l'vèye di bèguène. Mès idèyes avît portant l'êr di l'adawî. Si c'est l'pris dès lampes di potche qui l'djinne, on l'zès pout lèyî à rés' !

LA MERE : - Si c'n'èsteût qu'çoula !

JULIA : - Et poqwè n'vout-i nin d'mi adon qu'il èst d'acwèrd pour soûr Edith ? Hin ? Qu'a-t-èle di pus' qui mi ? (regardant la poitrine d'Edith puis la sienne et joignant le geste à la parole) A pârt ine fameûse avant-sinne... Qui sèt-èle fé d'ôte qui d'tchanter ?

EDITH : - D'vins ine èglîze, c'est todi mîs d'aveûr dès tchanteûses qui dès « Rambo » !

LA MERE : - Dji v's-è prêye, ci n'èst nin l'moumint di v'kèr'ler.

EDITH : - Et vos, soûr Dorine, vos n'dihez nole. Portant, à ç'qui parèt', vos avez fêt on clapant numèrô...

GINETTE : - Mmmm...

JULIA : - Vos n'lî polez nin foute li p... (regard de la mère) èl lèyî trankile ?

LA MERE : - Vos èstèz co todi patraque ?

GINETTE : - Mmmm...

LA MERE : - Asteûre, i n'dimane pus qu'à... (Ginette éternue).

EDITH : - A vos sohêts !

GINETTE : - Merci. (elle se redresse pour se moucher) Ô !... Mile-djè ! (entrée de Dorine portant les vêtements de Ginette. Elle reste à l'entrée. Personne ne la remarque).

LA MERE : (Se levant) - Mins... mins vos n'èstèz nin soûr Dorine !... Quî èstèz-v' ?... Qui fez-v' chal ?... Et wice èst soûr Dorine ?

DORINE : - Dji so chal, mère abêsse.

LA MERE : - Ah ! Vos èstèz là !... Mins anfin... (montrant les vêtements) qu'èst-ce qui ça vout dire ?

EDITH : - A veûy sès moussemints, i n'fât nin cwèri bécôp.

JULIA : (Avançant, menaçante) - Vos, li "diva às grozès matantes", vos alez clôre vosse djève, ôt'mint... (en position) dj'abroke !

LA MERE : - Ahote ! Dj'inm'reû bin qu'on m'èsplique çou qu'i s'passe chal !

DORINE : - Bin sûr, mère abêsse. Mins, tot d'abôrd, dji v'deû pruzinter 'ne saquî. (elle se tourne vers l'entrée) Amoussîz... (Houbêrt, le frère jumeau de l'évêque entre, vêtu d'un jean et d'un polo douteux).

LA MERE : - André ?! Mins qui fez-v' insi moussî ?

MÔRICE : (Comme précédemment, se jette sur lui en l'étranglant) - C'èst lu ! Baligand ! Escroqueû !

LA MERE : - Ca lî r'prind ! Arèstèz-l'... mins arèstèz-l' don ! (elle reprend son livre et l'assomme).

GINETTE : - Nèni, mins ça n'va nin, sinte-Âgate ? (penchée sur lui) Momo ? Mi p'tit Momo ! Rèspondez-m' !

LA MERE : (Au bord de la crise de nerf) - Dji vou qu'on m'èsplique !

DORINE : - Akeûhîz-v', mère abêsse. Dji v'va tot dire... Mins, po k'mincî, dji deû fé lès présintâcions... Ginette... (salut de celle-ci) qu'a pris m'plèce chal, è-st-ine anchinne camaråde à quî dj'a d'mandé d'nos aspaler po dismèler 'ne pitite afère...

LA MERE : - « Nos »... aspaler... quî çoula : « nos » ?

DORINE : - Soûr Julia, Môrice èt mi.

EDITH : - Soûr Julia a hèrè s' narène là d'vins ? Ca n'm'èware nin !

JULIA : - Dji va plonkî !... Dji sin qu'dji va plonkî !...

LA MERE : - Môrice ? Quî èst-ce ci-là, Môrice ?

DORINE : - L'abé Camilô. Po v'dîre li vrêye, i n'est ni curé, ni âgneûs. C'è-st-on peûr Lîdjwès qui s'lome Môrice Evrârd. Nos l'avans rascoyî chal après qu'il âye bizé fou dèl pote là qu'il aveût stu rèsèré èl plèce di ciste arsouye là...

LA MERE : - André ?

DORINE : - Nèni, nin André ! Si djèrmale, Houbêrt. Li ci qu'a mètou 'ne bwète à Môrice èt qu'l'a-st-èvoyî èl prîhon. Dj'a-st-avu mâlâhèye dèl ritrover là qu'i s'catchîve po dèès ôtès djins qu'il aveût-st-ossi djondou. Mins zèles, ci n'est nin tot l'minme quî : c'èst l'fène fleûr dèl flate di tote li rascaye dè payis. Ot'tant v'dîre qu'il aveût sacwants touweûs à sès guêtes. Tchance èt tot, dji l'a r'trové d'vant zèls grâce à kékes rak'sègnemints di vîlès camarâdes.

JULIA : - Mins kimint l'avez-v' oblîdjî à v'ni chal ?

DORINE : - On p'tit martchantèdje ! Ou bin i m'sûvéve â covint wice qu'i sèrèût horé, ou bin dj'ac'sègnîve si catchète âs cis qu'èl cwèrî. Il a fêt s'tchûse al hape !

EDITH : - Dji n'î comprind rin !

JULIA : - Ca n'm'èware nin!

LA MERE : - Po v'dîre li vrêye, dji n'sèzih nin bin, mi non pus.

DORINE : - Dji v's-èspliqu'rè qwè èt come, mins pus târd. On pôreût mutwèt dispièrter Môrice ?

JULIA : - Lèyîz-m' fé, dj'a l'âbitude ! (verre d'eau. Il se réveille).

GINETTE : - Ca va, mi p'tit Momo ?

MÔRICE : - Dj'a-st-on pô mâ m'tièsse... Dji m'dimande bin poqwè.

LA MERE : - Mi, dji n'veû qu'ine sôr: tot çoula n'va nin arîndjî nos afêres ! Pace qui c'n'èsteût dèdja nin fwért ahâyant, mins asteûre nos alans sûr aler à Rêkèm !

DORINE : - N'âyîz' nole sogne, mére abêsse, tot s'va rafistoler. Tot v'nant chal, nos avans rêscontré l'èvêque. Dji lî a tot raconté. On n'pout nin dire qu'il èsteût fir d'aveûr on fré come ci-là. Dji lî a fêt comprinde qui si on l'raprindève à Vatican, çoula pôreût fé dès hiyons d'êwe. Et si on r'mèt' à d'dizeûr li p'tite istwére inte di vos deûs, mére abêsse, lès hiyons d'êwe pôrît rademint div'ni on « tsunami » !

LA MERE : - Li p'tite istwére ?... Quéle pitite istwére ?

GINETTE : - Rastrind hin ! Ni fez nin l'ènocinne, dji v's-a vèyou ! Et pwis qwè ? I n'a nou mâ à s'fé de bin... C'est scrît d'vins l'èvanjîle, à c'qui parèt' !

LA MERE : - Mins... mins c'est de tchantêdje !

DORINE : - Mins nèni... djusse on p'tit arindjemint à l'amiyâbe ! Todî 'nm'è-st-i qui s'rapôrt sèrè à noste avantêdje èt qui l'covint ni sér'rè nin.

EDITH : - Quéle novèle ! Merci soûr Dorine ! Vos ètez-st-ine sinte ! (elle chante : « Alléluia ! Alléluia !... »).

JULIA : - Ô ! Li blanke panse !

MÔRICE : - Et por mi, qui fêt-on ? Pace qui dj'wadje qui c'djubèt là n'vôre nin dire li vrêye à djudje po m'fé r'lacher.

HOUBÊRT : - Va-s' al djote !

MÔRICE : - Djèl va stronler ! Ô awè qu'djèl va stronler !

GINETTE : - Ni volez nin foû d'vos gonds, Momo ! Qwand vos v's-ènondez, vos hapez mâ vosse tièsse.

DORINE : - Houbêrt, vos n'volez nin èsse rêzonâbe ?

HOUBÊRT : - Et co qwè ? Dji v's-a sîvou chal câse dès ôtes râye-nouk. Mins asteûre !... Vos n'crèyîz tot l'minme nin qu'dj'alève dire à polèts ou à djudje : « Awè, c'est mi qu'a couyonné ci bwègne vè là ! I n'î èst po rin, c'est mi qu'a tot fêt ». Adon là, vos sondjîz dès brocales !

MÔRICE : (S'élançant) - Djèl va-st-ahorer !

HOUBÊRT : (Reculant) - Rat'nez-m' ou dji m'va bate !

DORINE : (Arrêtant Môrice) - Nèni Môrice, fez-m' fiyate ! (à Houbêrt) Adon, trossîz vosse bouye ! Nos n'vis rit'nans nin.

MÔRICE : - Kimint ! Vos l'èyîz filer

JULIA : - C'côp chal, dji n'comprend pus ! On-z-a fêt tot çoula po rin ?

HOUBÊRT : - Disqu'à djamây turtos... avou l'plêzîr di n'pus v'rivèyî ! Co traze fèyes mèrci... soûr Dorine... mèrci po tot ! (il va sortir).

DORINE : - Djusse ine dièrinne, s'i v'plêt...

HOUBÊRT : - Awè ?

DORINE : - Dj'a roûvî di v'dîre qui d'vant d'ariver chal, dj'a tèlèfoné à quéques calins qu'inm'rît bin di v'rapicî.. Dj'êlzî a d'né l'adrèsse di nosse covint, come di djusse.

HOUBÊRT : - Vos brâclez ! Vos n'loukîz nin à 'ne djèye, soûr Dorine ! S'i savît çoula, i sèrît dèdja là dispôy lontins !

DORINE : - Mins i d'vèt-èsse là ! I ratindèt vosse sôrtèye... (Edith sort vers la rue) Dj'êlzî a d'mandé d'rèspècter nosse covint èt dè n'nin amoussî chal. I m'l'ont promètou. Et vos sèpez, ossi bin qu'mi, qui c'èst dès djins qui n'rimagnèt djamây leû parole.

JULIA : - Po çoula, nèni ! Tinez, qwand il ont djuré dè d'ner l'bouyon d'onze èures à 'ne saquî, i t'nèt tofêr leû promèsse.

EDITH : (En rentrant) - I-n-a-st-ine grosse vwètûre tote neûre gârêye chal djondant, avou cwatre omes divins. Il ont dès vizèdjes di crou fiér èt n'avizèt nin fwért amistâves. A m'sonlant, i v'vont fé danser lès marionètes. (elle chante : « Ainsi font, font, font, les petites marionnettes... », en envoyant des coups de poing sur chaque mot « font »).

HOUBÊRT : - Ci côp chal, dji so cût !

DORINE : - I v'dimane co 'ne piceûre po sôrti foû d'chal sins nou risse.

HOUBÊRT : - Lisquéle ?

DORINE : - Esse aconcwèsté dèl police.

JULIA : - Po l'dîre ôt'mint, c'èst l'příhon ou... (geste à l'appui) couic !

DORINE : - Qui dècîdez-v' ?

HOUBÊRT : - Dji n'a nin l'tchûse !

DORINE : - Bin ! I n'vis d'mane pus qu'à siner cès papîs po l'djudje èt tot sèrè-st-â clér. (il signe) Asteûre, tot ratindant l'police, vos v'îrez rafrèhi lès îdèyes divins eune di nos cèlules. Soûr Edith si va fé 'ne djôye dè v's-î k'dûre.

- EDITH : - Ô awè ! Divins ‘ne cèlule ! On p’tit avant-gos’ ! (en poussant Houbêrt, elle sort en chantant : « Les portes du pénitencier, bientôt vont se refermer... »).
- JULIA : - Volà co ‘ne afêre qu’est djus. Et al lècsion, à d’dizeûr dè martchî. Tant mîs vât pace qui mi, dji n’inme nin lès istwéres qui toûrnèt à brouwèt d’tripe. Po çou qui nos compète, li mètchant va r’çûre si kichtône èt l’djinti va-t-èsse rivindjî. Tot va po on mîs, dismètant qui, tél’fèye, on veût qui...
- DORINE : - Soûr Julia ! Vos n’alez nin rataquer !
- JULIA : - Qu’a-dj’ fêt ? Dj’a seûlemint dit qui ça alève bin, c’est tot.
- DORINE : - C’est tot ! Adon, mèrci èt cloyîz vosse badjave.
- MÔRICE : - Dji v’deû r’mèrci po çou qu’vos avez fêt por mi. Sins vos, rin n’âreût stu possibe èt dji vou bin wadjî qui, po l’djoû d’oùy, dji sèrèu rêvôye èl pote. Assûré qui dj’a-st-avu ‘ne fîre tchance d’atoumer chal.
- EDITH : (En rentrant) - E-bin volà, tot va poleûr rataquer come d’avance.
- DORINE : - Dji n’creû nin.
- EDITH : - Poqwè ?
- DORINE : - Mi p’tite èscapåde m’a r’mètou lès îdèyes d’adreût. Mére abêsse, dji v’rimèrcih di m’aveûr rascoyî qwand dj’èsteû-st-è marmêce. Dj’èspère qui vos n’m’ennè vôrez nin, mins dji creû qu’dji v’va cwiter.
- LA MERE : - Qu’alez-v’ fé ? (pointant ses vêtements) Vos n’alez tot l’minme nin div’ni ine...
- DORINE : - Ô nèni ! Dj’ a l’invèye di mète èn-alèdje ine ajance di dètèctîve. Mi r’trover à d’foû, avou dès mousseûres come tot l’monde... (se regardant des pieds à la tête) anfin câzî, èdon... m’a-st-ahâyî. Et ricwèri c’vârin là m’a fêt cori l’êwe à minton.
- LA MERE : - Dji n’vis pou nin blâmer. C’est vosse tchûse... avou, mutwèt, on p’tit aspoya di... (signe vers le ciel) là à d’dizeûr ! Ou bin dèl dèstinêye anfin... On n’sét nin fwért bin quî qui k’mande... Bone aweûre divins vosse novèle vicàrèye, soûr Do... euh... Dorine.
- JULIA : - Hoûtez on pô, Dorine, vos n’ârîz nin mèzâhe d’ine assôciyêye ? Pace qu’adon, dji so vost-ome ! Dj’a compris qui l’vèye di bone soûr ni m’convint nin vrêmint.
- DORINE : - Dji di nin nèni, mins çoula pout èsse dandj’reûs.

- JULIA : - Dji n'so nin pawoureûse, vos l'savez bin. Adon-pwis, si on m'cwîre dès mizères... (en position) dj'abroke ! Qu'ennè d'hez-v' ?
- DORINE : - D'acwêrd !
- JULIA : - Cakez-m' èl min, c'èst martchî djus ! (elles topent avec les mains).
- DORINE : - Et vos, Ginette, qu'alez-v' fé ?
- GINETTE : - Bin... mi... à pàrt li truc, dji n'sé fé wê d'tchwè...
- MÔRICE : - Mam'zèle Ginette, dj'a l'îdèye de mète ine novèle afêre so pîs. Dj'âre mèzâhe d'ine sècrètêre. Si ça v'tèm'têye...
- GINETTE : - Sècrètêre ?... Mi ?... Dji n'sé nin si dj'sârè...
- MÔRICE : - Vos savez fé de cafè ?
- GINETTE : - Awè, tot l'minme ! Et de clapant !
- MÔRICE : - C'èst dedja 'ne saqwè d'bin ! Vos m'f'rez de cafè... èt pus', si adawiedje...
- GINETTE : - Là, dji n'di nin nèni !
- JULIA : - Ca s'va drol'dimint vûdî, chal. (coup de cloche de l'entrée).
- LA MERE : - C'èst sûr li police. Adon, po strumer vosse novê mètî, alez-î, soû... euh... Julia. Mins fez-l'zès sôrti po l'parc, afise qu'i n'toumèsse nin so lès ôtes harlakes.
- JULIA : (Salut militaire) - A vos ôrdes, chéf ! (elle sort).
- DORINE : - Et vos, soûr Edith ?
- EDITH : - Mi, dj'a li d'zîr de d'mani chal èt d'êdî l'mère abêsse à rascoyî lès bâcèles qu'enn'alèt-st-à bèrdoye.
- LA MERE : - Dj'a lès pinses qui vos d'mor'rez, mins sins mi.
- EDITH : - Qui volez-v' lèyî goter ?
- LA MERE : - Dji creû qu'dji so-st-on pô foû guide èt qu'dji n'so pus à minme de porsûre mi-ovrèdje.
- EDITH : - Qu'èst-ce qui v'fêt tûzer çoula ? (l'évêque entre silencieusement et se tient dans le fond, à l'abri des regards).

LA MERE : - Tot d'abôrd, dji n'a rin vèyou d'çou qui s'passéve à covint, là qu'dji so tchêrdjèye dèl miner. Adon-pwis, ciste istwére avou l'èvêque, qui Dorine a mètou à djoû, mi trouêble dispôy lontins èt m'raïe li coûr. Inmer... sins l'poleûr fé às oûy di tos !... Nèni !... Dji n'sâreû pus viker d'ine si-fête manîre !... I-n-a-st-on timps po chasconk èt dji creû qui l'meune a soné. Il èst l'eûre di m'rissètchî.

DORINE : - Qu'alez-v' div'ni ?

LA MERE : - Dji n'sé nin. Dj'a dèl famille à Lîdje, adon-pwis, 'n-âre tofér dès djins à-z-êdf 'ne sawice. Dji trouv'rè bin, ni v'touîrmètez nin por mi.

L'EVEQUE : (En s'avançant) - Vos ârez mutwèt dandjî d'on còp d'min...

LA MERE : - André ?

L'EVEQUE : - Dji v's-a dit qu'si vos 'nn'alîz, dji v'sûreû. C'èst çou qu'dji va fé... si vos volez d'mi.

LA MERE : - Mins qu'alez-v' dîre à cardinâl ?

L'EVEQUE : - Dji lî a dèdja tot raconté.

LA MERE : - Tot ?

L'EVEQUE : - Absolumint tot ! Et come i vout houwer li scandâle à tote fwèce, il a-st-acsepté m'dèmission sins tchikter.

JULIA : (Rentrant) - Volà ! Il è-st-èvôye ! Tot è-st-à pont.

EDITH : - Et po l'covint ?

L'EVEQUE : - Ni v'fez nou mâ d'tièsse, soûr Edith, après m'rapòrt, i va d'mani droviou, èt vos 'nnè d'vinrez minme li mère abêsse.

EDITH : - C'èst vrêye ?

JULIA : - Fât-st-assoti ! Come dji pou veûy, minme chal, po-z-avu on bon posse, c'ènn'è-st-assez d'aveûr dès gros ârgumints !

EDITH : - Wârdez vos atotes, linwe di chèrpint, dji m'ènnè foute. Ca oûy po mi : (elle chante « c'est la fête... la fête... »).

On entend des crissements de freins, le bruit d'un choc de voitures, des cris puis des sirènes de police. Dorine se précipite à l'extérieur et revient immédiatement).

DORINE: - Ine catastrophe ! Li fourgon dèl police vint dè sprâchî l'cisse dès lètcheûs d'baye. Et vos n'mi creûrez nin, mins Houbêrt a kimpé èvôye !... Quéle kimèlåde vormint !

TOUS ENSEMBLE: - Po 'ne kimèlåde, c'è-st-ine kimèlåde di tos lès diâles !

## **NOIR ET RIDEAU.**

### **Alternative de fin pour une troupe qui peut disposer de figurants :**

Après la dernière tirade, plusieurs hommes en jeans et pull surgissent du fond de la salle et des coulisses.

Certains auront des brassards où il est écrit police, 4 autres des foulards sur le bas du visage.

Ils vont courir dans tous les sens en criant :

- Wice è-st-i ? - El fât arèster ! - Wice si catche-t-i ? - Nom di hu ! - Ragognasse !

- Mins ritrovez-l' mile-djo !... etc... selon l'inspiration de chacun.

Mêlée générale sur la scène sur une musique entraînante pendant que le rideau tombe.

**Yvonne STIERNET**  
**Liers, le 5 août 2011.**